

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

Three times

dà bō niè pán jīng juàn dì shí
大 般 涅 槃 經 卷 第 十

yí qiè dà zhòng suǒ wèn pǐn dì shí qī
一 切 大 眾 所 問 品 第 十 七

ěr shí , shì zūn cóng qí miàn mén fàng zhǒng zhǒng sè ,
爾 時 ， 世 尊 從 其 面 門 放 種 種 色 ，

qīng huáng chì bái hóng zǐ guāng míng zhào chún tuó shēn ,
青 、 黃 、 赤 、 白 、 紅 、 紫 光 明 照 純 陀 身 ，

chún tuó yù yǐ , yǔ zhū juàn shǔ chí zhū yáo shàn jí wǎng fó suǒ ,
純 陀 遇 已 ， 與 諸 眷 屬 持 諸 餽 膳 疾 往 佛 所 ，

yù fèng rú lái jí bǐ qiū sēng zuì hòu gòng yàng ,
欲 奉 如 來 及 比 丘 僧 最 後 供 養 ，

zhǒng zhǒng qì wù , chōng mǎn jù zú , chí zhì fó qián 。
種 種 器 物 ， 充 滿 具 足 ， 持 至 佛 前 。

ěr shí , yǒu dà wēi dé tiān rén ér zhē qí qián , zhōu zā wéi rào ,
爾 時 ， 有 大 威 德 天 人 而 遮 其 前 ， 周 匝 圍 繞 ，

wèi chún tuó yán : 「 qiě zhǐ , chún tuó ! wù biàn fèng shī 。 」
謂 純 陀 言 : 「 且 止 , 純 陀 ! 勿 便 奉 施 。 」
ěr shí rú lái , fù fàng wú liàng wú biān zhǒng zhǒng guāng míng ,
爾 時 如 來 , 復 放 無 量 無 邊 種 種 光 明 ,
zhū tiān dà zhòng yù sī guāng yǐ , xún tīng chún tuó qián zhì fó suǒ ,
諸 天 大 眾 遇 斯 光 已 , 尋 聽 純 陀 前 至 佛 所 ,
fèng qí suǒ shī 。 ěr shí tiān rén jí zhū zhòng shēng ,
奉 其 所 施 。 爾 時 天 人 及 諸 眾 生 ,
gè gè zì chí suǒ jī gòng yàng zhì yú fó qián , cháng guì bái fó :
各 各 自 持 所 齎 供 養 至 於 佛 前 , 長 跪 白 佛 :
「 wéi yuàn rú lái tīng zhū bǐ qiū shòu cǐ gòng yàng 。 」
「 唯 願 如 來 聽 諸 比 丘 受 此 供 養 。 」
shí zhū bǐ qiū zhī shì shí gù , zhí chí yī bō , yì xīn ān xiáng 。
時 諸 比 丘 知 是 時 故 , 執 持 衣 鉢 , 一 心 安 詳 。
ěr shí chún tuó wèi fó jí sēng ,
爾 時 純 陀 為 佛 及 僧 ,
bù zhì zhǒng zhǒng shī zǐ bǎo zuò , xuán zēng , fān gài , xiāng huā , yīng luò ,
布 置 種 種 師 子 寶 座 , 懸 繒 , 幡 蓋 , 香 華 , 瓔 珞 ,

ěr shí sān qiān dà qiān shì jiè zhuāng yán wéi miào , yóu rú xī fāng ān lè guó tǔ 。
爾 時 三 千 大 千 世 界 莊 嚴 微 妙 ， 猶 如 西 方 安 樂 國 土 。

ěr shí chún tuó zhù yú fó qián , yōu bēi chàng yàng chóng bái fó yán :
爾 時 純 陀 住 於 佛 前 ， 憂 悲 悵 快 重 白 佛 言 ：

「 wéi yuàn rú lái ! yóu jiàn āi mǐn , zhù shòu yì jié ruò jiǎn yì jié 。 」
唯 願 如 來 ！ 猶 見 哀 愍 ， 住 壽 一 劫 若 減 一 劫 。

fó gào chún tuó : 「 rǔ yù lìng wǒ jiǔ zhù shì zhě ,
佛 告 純 陀 ：

yí dāng sù fèng zuì hòu jù zú tán bō luó mì 。 」
宜 當 速 奉 最 後 具 足 檀 波 羅 蜜 。

ěr shí yí qiè pú sà mó hē sà , tiān rén zá lèi ,
爾 時 一 切 菩 薩 摩 訶 薩 、 天 人 雜 類 ，

yì kǒu tóng yīn chàng rú shì yán : 「 qí zāi , chún tuó !
異 口 同 音 唱 如 是 言 ：

chéng dà fú dé , néng lìng rú lái shòu qí zuì hòu wú shàng gòng yàng 。
成 大 福 德 ， 能 令 如 來 受 其 最 後 無 上 供 養 。

wǒ děng wú fú , suǒ shè gòng jù zé wéi táng juān 。 」
我 等 無 福 ， 所 設 供 具 則 為 唐 捐 。

ěr shí shì zūn , yù lìng yí qiè zhòng wàng mǎn zú ,
 爾 時 世 尊 ， 欲 令 一 切 眾 望 滿 足 ，
 yú zì shēn shàng yī yī máo kǒng , huà wú liàng fó , yī yī zhū fó ,
 於 自 身 上 一 一 毛 孔 ， 化 無 量 佛 ， 一 一 諸 佛 ，
 gè yǒu wú liàng zhū bǐ qiū sēng , shì zhū shì zūn jí wú liàng zhòng ,
 各 有 無 量 諸 比 丘 僧 ， 是 諸 世 尊 及 無 量 眾 ，
 xī jiē shì xiàn shòu qí gòng yàng , shì jiā rú lái zì shòu chún tuó suǒ fèng shè zhě 。
 悉 皆 示 現 受 其 供 養 ， 釋 迦 如 來 自 受 純 陀 所 奉 設 者 。
 ěr shí chún tuó suǒ chí jīng liáng chéng shóu zhī shí , mó qié tuó guó mǎn zú bā hú ,
 爾 時 純 陀 所 持 經 糧 成 熟 之 食 ， 摩 伽 陀 國 滿 足 八 斛 ，
 yǐ fó shén lì , jiē xī chōng zú yí qiè dà huì 。
 以 佛 神 力 ， 皆 悉 充 足 一 切 大 會 。
 ěr shí chún tuó jiàn shì shì yǐ , xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng ,
 爾 時 純 陀 見 是 事 已 ， 心 生 歡 喜 踊 躍 無 量 ，
 yí qiè dà zhòng yì fù rú shì 。
 一 切 大 眾 亦 復 如 是 。
 ěr shí dà zhòng chéng fó shèng zhǐ , gè zuò shì niàn :
 爾 時 大 眾 承 佛 聖 旨 ， 各 作 是 念 ：

「 如 來 今 已 受 我 等 施 ， 不 久 必 當 入 於 涅 槃 。 」
作 是 念 已 ， 心 生 悲 喜 ，
爾 時 樹 林 其 地 狹 小 ， 以 佛 神 力 ， 如 針 鋒 處 ，
皆 有 無 量 諸 佛 世 尊 及 其 眷 屬 等 坐 而 食 ，
所 食 之 物 亦 無 差 別 。
是 時 天 人 、 阿 修 羅 等 ， 啼 泣 悲 歎 而 作 是 言 ；
「 如 來 今 日 已 受 我 等 最 後 供 養 ，
受 供 養 已 當 般 涅 槃 ， 我 等 當 復 更 供 養 誰 ？
我 今 永 離 無 上 調 御 ， 盲 無 眼 目 。 」

ěr shí , shì zūn wèi yù ān wèi yí qiè dà zhòng , ér shuō jì yán :

rǔ děng mò bēi tàn zhū fó fǎ yīng ěr

wǒ rù yú niè pán yǐ jīng wú liàng jié

cháng shòu zuì shèng lè yǒng chǔ ān wěn chù

rǔ jīn zhì xīn tīng wǒ dāng shuō niè pán

wǒ yǐ lí shí xiǎng zhōng wú jī kě huàn

jīn dāng wèi rǔ děng shuō qí suí shùn yuàn

lìng zhū yí qiè zhòng xián dé ān wěn lè

rǔ wén yīng xiū xíng zhū fó fǎ cháng zhù

jiǎ shǐ wū yǔ xiāo
假 使 烏 與 梟

tóng gòng yí shù qī
同 共 一 樹 棲

yóu rú qīn xiōng dì
猶 如 親 兄 弟

ěr nǎi yǒng niè pán
爾 乃 永 涅 槃

rú lái shì yí qiè
如 來 視 一 切

yóu rú luó hóu luó
猶 如 羅 喉 羅

cháng wéi zhòng shēng zūn
常 為 眾 生 尊

yún hé yǒng niè pán
云 何 永 涅 槃

jiǎ shǐ shé shǔ láng
假 使 蛇 鼠 狼

tóng chǔ yú yí xuè
同 處 於 一 穴

xiāng ài rú xiōng dì
相 愛 如 兄 弟

ěr nǎi yǒng niè pán
爾 乃 永 涅 槃

rú lái shì yí qiè
如 來 視 一 切

yóu rú luó hóu luó
猶 如 羅 喉 羅

cháng wéi zhòng shēng zūn
常 為 眾 生 尊

yún hé yǒng niè pán
云 何 永 涅 槃

jiǎ shǐ qī yè huā
假 使 七 葉 華

zhuǎn wéi pó shī xiāng
轉 為 婆 師 香

jiā 迦	liú 留	wéi 為	zhèn 鎮	tóu 頭	ěr 爾	nǎi 乃	yǒng 永	niè 涅	pán 槃
rú 如	lái 來	shì 視	yí 一	qiè 切	yóu 猶	rú 如	luó 羅	hóu 喉	luó 羅
yún 云	hé 何	shě 捨	cí 慈	bēi 悲	yǒng 永	rù 入	yú 於	niè 涅	pán 槃
jiǎ 假	shǐ 使	yì 一	chǎn 闡	tí 提	xiàn 現	shēn 身	chéng 成	fó 佛	dào 道
yǒng 永	chǔ 處	dì 第	yí 一	lè 樂	ěr 爾	nǎi 乃	rù 入	niè 涅	pán 槃
rú 如	lái 來	shì 視	yí 一	qiè 切	jiē 皆	rú 如	luó 羅	hóu 喉	luó 羅
yún 云	hé 何	shě 捨	cí 慈	bēi 悲	yǒng 永	rù 入	yú 於	niè 涅	pán 槃
jiǎ 假	shǐ 使	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	yì 一	shí 時	chéng 成	fó 佛	dào 道
yuǎn 遠	lí 離	zhū 諸	guò 過	huàn 患	ěr 爾	nǎi 乃	rù 入	niè 涅	pán 槃

rú	lái	shì	yí	qiè	jiē	rú	luó	hóu	luó
如	來	視	一	切	皆	如	羅	喉	羅
yún	hé	shě	cí	bēi	yǒng	rù	yú	niè	pán
云	何	捨	慈	悲	永	入	於	涅	槃
jiǎ	shǐ	wén	ruì	shuǐ	jìn	huài	yú	dà	dì
假	使	蚊	蚋	水	浸	壞	於	大	地
chuān	gǔ	hǎi	yíng	mǎn	ěr	nǎi	rù	niè	pán
川	谷	海	盈	滿	爾	乃	入	涅	槃
bēi	xīn	shì	yí	qiè	jiē	rú	luó	hóu	luó
悲	心	視	一	切	皆	如	羅	喉	羅
cháng	wéi	zhòng	shēng	zūn	yún	hé	yǒng	niè	pán
常	為	眾	生	尊	云	何	永	涅	槃
yǐ	shì	gù	rǔ	děng	yīng	shēn	yào	zhèng	fǎ
以	是	故	汝	等	應	深	樂	正	法
bù	yīng	shēng	yōu	nǎo	háo	qì	ér	tí	kū
不	應	生	憂	惱	號	泣	而	啼	哭
ruò	yù	zì	zhèng	xíng	yīng	xiū	rú	lái	cháng
若	欲	自	正	行	應	修	如	來	常

dāng	guān	rú	shì	fǎ	cháng	cún	bú	biàn	yì					
當	觀	如	是	法	長	存	不	變	易					
fù	yīng	shēng	shì	niàn	sān	bǎo	jiē	cháng	zhù					
復	應	生	是	念	三	寶	皆	常	住					
shì	zé	huò	dà	hù	rú	zhòu	kū	shēng	guǒ					
是	則	獲	大	護	如	呪	枯	生	果					
shì	míng	wéi	sān	bǎo	sì	zhòng	yīng	shàn	tīng					
是	名	為	三	寶	四	眾	應	善	聽					
wén	yǐ	yīng	huān	xǐ	jí	fā	pú	tí	xīn					
聞	已	應	歡	喜	即	發	菩	提	心					
ruò	néng	jì	sān	bǎo	cháng	zhù	tóng	zhēn	dì					
若	能	計	三	寶	常	住	同	真	諦					
cǐ	zé	shì	zhū	fó	zuì	shàng	zhī	shì	yuàn					
此	則	是	諸	佛	最	上	之	誓	願					
「	ruò	yǒu	bǐ	qiū	bǐ	qiū	ní	yōu	pó	sè	yōu	pó	yí	，
	若	有	比	丘	比	丘	尼	優	婆	塞	優	婆	夷	
néng	yǐ	rú	lái	zuì	shàng	shì	yuàn	ér	fā	yuàn	zhě	，		
能	以	如	來	最	上	誓	願	而	發	願	者			

dāng zhī shì rén wú yǒu yú chī , kān shòu gòng yàng ;
當 知 是 人 無 有 愚 癡 ， 堪 受 供 養 ；
yǐ cǐ yuàn lì , gōng dé guǒ bào yú shì zuì shèng , rú ā luó hàn 。
以 此 願 力 ， 功 德 果 報 於 世 最 勝 ， 如 阿 羅 漢 。

ruò yǒu bù néng rú shì guān liǎo sān bǎo cháng zhě , shì zhān tuó luó ,
若 有 不 能 如 是 觀 了 三 寶 常 者 ， 是 旃 陀 羅 ，
ruò yǒu néng zhī sān bǎo cháng zhù shí fǎ yīn yuán , lí kǔ ān lè ,
若 有 能 知 三 寶 常 住 實 法 因 緣 ， 離 苦 安 樂 ，
wú yǒu ráo hài néng liú nán zhě 。 「 ěr shí rén tiān dà zhòng , ā xiū luó děng ,
無 有 憍 害 能 留 難 者 。

wén shì fǎ yǐ , xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng , qí xīn tiáo róu ,
聞 是 法 已 ， 心 生 歡 喜 踊 躍 無 量 ， 其 心 調 柔 ，
shàn miè zhū gài , xīn wú gāo xià , wēi yí qīng jìng , yán mào yí yuè 。
善 滅 諸 蓋 ， 心 無 高 下 ， 威 儀 清 淨 ， 顏 貌 怡 悅 。

zhī fó cháng zhù , shì gù shī shè zhū tiān gòng yàng ,
知 佛 常 住 ， 是 故 施 設 諸 天 供 養 ，
sàn zhǒng zhǒng huā , mò xiāng , tú xiāng , gǔ tiān jì yuè , yǐ gòng yàng fó 。
散 種 種 華 ， 末 香 ， 塗 香 ， 鼓 天 伎 樂 ， 以 供 養 佛 。

ěr shí , fó gào jiā shè pú sà yán :
爾 時 ， 佛 告 迦 葉 菩 薩 言 ：

「 shàn nán zǐ ! rǔ jiàn shì zhòng xī yǒu shì fǒu ? 」
善 男 子 ！ 汝 見 是 眾 希 有 事 不 ？ 」

jiā shè dá yán : 「 yǐ jiàn 。 shì zūn !
迦 葉 答 言 ：

jiàn zhū rú lái wú liàng wú biān bù kě chēng jì ,
見 諸 如 來 無 量 無 邊 不 可 稱 計 ，

shòu zhū dà zhòng 、 rén tiān suǒ fèng fàn shí gòng yàng 。
受 諸 大 眾 、 人 天 所 奉 飯 食 供 養 。

yòu jiàn zhū fó dà shēn zhuāng yán , suǒ zuò zhī chù rú yì zhēn fēng ,
又 見 諸 佛 大 身 莊 嚴 ， 所 坐 之 處 如 一 針 鋒 ，

duō zhòng wéi rào bù xiāng zhàng ài 。
多 眾 圍 繞 不 相 障 礙 。

fù jiàn dà zhòng xī fā shì yuàn , shuō shí sān jì 。
復 見 大 眾 悉 發 誓 願 ， 說 十 三 偈 。

yì zhī dà zhòng gè xīn niàn yán : 『 rú lái jīn zhě dú shòu wǒ gòng 。 』
亦 知 大 眾 各 心 念 言 ：

jiǎ shǐ chún tuó suǒ fèng fàn shí suì rú wéi chén , yì chén yì fó ,
 假 使 純 陀 所 奉 飯 食 碎 如 微 塵 ， 一 塵 一 佛 ，
 yóu bù zhōu biàn , yǐ fó shén lì , xī jiē chōng zú yí qiè dà zhòng 。
 猶 不 周 徧 ， 以 佛 神 力 ， 悉 皆 充 足 一 切 大 眾 。
 wéi zhū pú sà mó hē sà wén shū shī lì fǎ wáng zǐ dèng ,
 唯 諸 菩 薩 摩 訶 薩 文 殊 師 利 法 王 子 等 ，
 néng zhī rú shì xī yǒu shì ěr , xī shì rú lái fāng biàn shì xiàn 。
 能 知 如 是 希 有 事 耳 ， 悉 是 如 來 方 便 示 現 。
 shēng wén dà zhòng jí ā xiū luó dèng , jiē zhī rú lái shì cháng zhù fǎ 。
 聲 聞 大 眾 及 阿 修 羅 等 ， 皆 知 如 來 是 常 住 法 。
 ěr shí shì zūn gào chún tuó yán :
 爾 時 世 尊 告 純 陀 言 :
 「 rǔ jīn suǒ jiàn , wéi shì xī yǒu qí tè shì fǒu ? 」
 「 汝 今 所 見 ， 為 是 希 有 奇 特 事 不 ？ 」
 「 shí ěr 。 shì zūn ! wǒ xiān suǒ jiàn ,
 「 實 爾 。 世 尊 ！ 我 先 所 見 ，
 wú liàng zhū fó sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo zhuāng yán qí shēn ,
 無 量 諸 佛 三 十 二 相 ， 八 十 種 好 莊 嚴 其 身 ，

jīn xī jiàn wéi pú sà mó hē sà jù shēn shū yì , yán mào wú bǐ ,
今 悉 見 為 菩 薩 摩 訶 薩 巨 身 殊 異 ， 顏 貌 無 比 ，
wéi jiàn fó shēn pì rú yào shù ,
唯 見 佛 身 譬 如 藥 樹 ，
wéi zhū pú sà mó hē sà děng zhī suǒ wéi rào 。 」
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 等 之 所 圍 繞 。 」
fó gào chún tuó : 「 rǔ xiān suǒ jiàn wú liàng fó zhě , shì wǒ suǒ huà ,
佛 告 純 陀 ： 「 汝 先 所 見 無 量 佛 者 ， 是 我 所 化 ，
wéi yù lì yì yí qiè zhòng shēng , lìng dé huān xǐ 。
為 欲 利 益 一 切 眾 生 ， 令 得 歡 喜 。
rú shì pú sà mó hē sà děng , suǒ kě xiū xíng , bù kě sī yì ,
如 是 菩 薩 摩 訶 薩 等 ， 所 可 修 行 ， 不 可 思 議 ，
néng zuò wú liàng zhū fó zhī shì 。
能 作 無 量 諸 佛 之 事 。
chún tuó ! rǔ jīn jiē yǐ chéng jiù pú sà mó hē sà hēng ,
純 陀 ! 汝 今 皆 已 成 就 菩 薩 摩 訶 薩 行 ，
dé zhù shí dì , pú sà suǒ xíng jù zú chéng bàn 。 」
得 住 十 地 ， 菩 薩 所 行 具 足 成 辦 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì rú shì 。
 迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 是 如 是 。
 rú fó suǒ shuō , chún tuó suǒ xiū chéng pú sà hēng , wǒ yì suí xǐ 。
 如 佛 所 說 , 純 陀 所 修 成 菩 薩 行 , 我 亦 隨 喜 。
 jīn zhě rú lái , yù wèi wèi lái wú liàng zhòng shēng zuò dà míng gù ,
 今 者 如 來 , 欲 為 未 來 無 量 眾 生 作 大 明 故 ,
 shuō shì dà shèng dà niè pán jīng 。
 說 是 大 乘 大 涅 槃 經 。
 shì zūn ! yī qiè qì jīng shuō yǒu yú yì , wú yú yì yé ? 」
 世 尊 ! 一 切 契 經 說 有 餘 義 , 無 餘 義 耶 ?
 「 shàn nán zǐ ! wǒ suǒ shuō zhě , yì yǒu yú yì , yì wú yú yì 。 」
 「 善 男 子 ! 我 所 說 者 , 亦 有 餘 義 , 亦 無 餘 義 。 」
 chún tuó bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō :
 純 陀 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 :
 suǒ yǒu zhī wù bù shī yī qiè wéi kě zàn tàn wú kě huǐ sǔn
 所 有 之 物 不 施 一 切 唯 可 讚 歎 無 可 毀 損
 shì zūn ! shì yì yún hé ? chí jiè , huǐ jiè yǒu hé chā bié ? 」
 世 尊 ! 是 義 云 何 ? 持 戒 , 毀 戒 有 何 差 別 ? 」

fó yán : 「 wéi chú yì rén , yú yí qiè shī jiē kě zàn tàn 。 」
佛 言 : 「 唯 除 一 人 , 餘 一 切 施 皆 可 讚 歎 。 」

chún tuó wèn yán : 「 yún hé míng wéi wéi chú yì rén ? 」
純 陀 問 言 : 「 云 何 名 為 唯 除 一 人 ? 」

fó yán : 「 rú cǐ jīng zhōng suǒ shuō pò jiè 。 」
佛 言 : 「 如 此 經 中 所 說 破 戒 。 」

chún tuó fù yán : 「 wǒ jīn wèi jiě , wéi yuàn shuō zhī 。 」
純 陀 復 言 : 「 我 今 未 解 , 唯 願 說 之 。 」

fó gào chún tuó : 「 yán pò jiè zhě , wèi yì chǎn tí ,
佛 告 純 陀 : 「 言 破 戒 者 , 謂 一 闍 提 ,

qí yú zài suǒ yí qiè bù shī , jiē kě zàn tàn , huò dà guǒ bào 。 」
其 餘 在 所 一 切 不 施 , 皆 可 讚 歎 , 獲 大 果 報 。 」

chún tuó fù wèn : 「 yì chǎn tí zhě , qí yì yún hé ? 」
純 陀 復 問 : 「 一 闍 提 者 , 其 義 云 何 ? 」

fó gào chún tuó : 「 ruò yǒu bǐ qiū jí bǐ qiū ní 、
佛 告 純 陀 : 「 若 有 比 丘 及 比 丘 尼 、

yōu pó sè 、 yōu pó yí , fā cū è yán fěi bàng zhèng fǎ , zào shì zhòng yè ,
優 婆 塞 、 優 婆 夷 , 發 麤 惡 言 誹 謗 正 法 , 造 是 重 業 ,

yǒng bù gǎi huǐ xīn wú cán kuì , rú shì děng rén míng wéi qù xiàng yì chǎn tí dào ,
永 不 改 悔 心 無 慚 愧 ， 如 是 等 人 名 為 趣 向 一 闡 提 道 ，
ruò fàn sì zhòng 、 zuò wǔ nì zuì , zì zhī dìng fàn rú shì zhòng shì ,
若 犯 四 重 、 作 五 逆 罪 ， 自 知 定 犯 如 是 重 事 ，
ér xīn chū wú bù wèi cán kuì , bù kěn fā lù ,
而 心 初 無 怖 畏 慚 愧 ， 不 肯 發 露 ，
yú fó zhèng fǎ yǒng wú hù xī jiàn lì zhī xīn , huǐ zǐ qīng jiàn yán duō guò jiù ,
於 佛 正 法 永 無 護 惜 建 立 之 心 ， 毀 訾 輕 賤 言 多 過 咎 ，
rú shì děng rén yì míng qù xiàng yì chǎn tí dào 。
如 是 等 人 亦 名 趣 向 一 闡 提 道 。
ruò fù shuō yán wú fó 、 fǎ 、 zhòng ,
若 復 說 言 無 佛 、 法 、 眾 ，
rú shì děng rén yì míng qù xiàng yì chǎn tí dào 。
如 是 等 人 亦 名 趣 向 一 闡 提 道 。
wéi chú rú cǐ yì chǎn tí bèi , shī qí yú zhě yī qiè zàn tàn 。
唯 除 如 此 一 闡 提 輩 ， 施 其 餘 者 一 切 讚 歎 。
ěr shí , chún tuó fù bái fó yán :
爾 時 ， 純 陀 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! suǒ yán pò jiè , qí yì yún hé ? 」

fó gào chún tuó : 「 ruò fàn sì zhòng jí wǔ nì zuì 、 fěi bàng zhèng fǎ ,

rú shì děng rén míng wéi pò jiè 。 」

chún tuó fù wèn : 「 rú shì pò jiè , kě bá jì fǒu ? 」

fó gào chún tuó : 「 yǒu yīn yuán gù , zé kě bá jì 。

ruò pī fǎ fú yóu wèi shě yuǎn , qí xīn cháng huái cán kuì kǒng bù ,

ér zì kǎo zé : 『 duò zāi , hé wéi fàn sī zhòng zuì ? 』

hé qī guài zāi , zào sī kǔ yè ? 』

shēn zì gǎi huǐ , shēng hù fǎ xīn , jiàn lì zhèng fǎ 。

『 有 護 法 者 ， 我 當 供 養 。
若 有 讀 誦 大 乘 典 者 ， 我 當 諮 問 ，
受 持 讀 誦 ， 既 通 利 已 ， 復 當 為 他 分 別 廣 說 。 』
我 說 是 人 不 名 破 戒 ， 何 以 故 ？
善 男 子 ！ 譬 如 日 出 ， 能 除 一 切 塵 翳 、 暗 冥 。
是 大 涅 槃 微 妙 經 典 出 興 於 世 ， 亦 復 如 是 ，
能 除 眾 生 無 量 劫 中 所 作 眾 罪 ， 是 故 此 經 ，
說 護 正 法 得 大 果 報 ， 拔 濟 破 戒 。
若 有 毀 謗 是 正 法 者 ， 能 自 改 悔 還 歸 於 法 ，

zì niàn suǒ zuò yí qiè bú shàn , rú rén zì hài , xīn shēng kǒng bù 怖 ,
jīng jù cán kuì , chú cǐ zhèng fǎ gèng wú jiù hù ,
shì gù yīng dāng huán guī zhèng fǎ , ruò néng rú shì rú shuō guī yī ,
bù shī shì rén dé fú wú liàng , yì míng shì jiān yīng shòu gòng yàng 。
ruò fàn rú shàng è yè zhī zuì , ruò jīng yí yuè huò shí wǔ rì ,
bù shēng guī yī fā lù zhī xīn , ruò shī shì rén guǒ bào shèn shǎo 。
fàn wǔ nì zhě yì fù rú shì , néng shēng huǐ xīn , nèi huái cán kuì ；
『 jīn wǒ suǒ zuò bú shàn zhī yè , shèn wéi dà kǔ 。
wǒ dāng jiàn lì , hù chí zhèng fǎ 。 』

shì zé bù míng wǔ nì zuì yě , ruò shī shì rén dé dé fú wú liàng 。
是 則 不 名 五 逆 罪 也 ， 若 施 是 人 得 得 福 無 量 。

fàn nì zuì yǐ , bù shēng hù fǎ guī yī zhī xīn ,
犯 逆 罪 已 ， 不 生 護 法 歸 依 之 心 ，

yǒu shī shì zhě fú bù zú yán 。
有 施 是 者 福 不 足 言 。

yòu shàn nán zǐ ! fàn zhòng zuì zhě , rǔ jīn dì tīng !
又 善 男 子 ! 犯 重 罪 者 ， 汝 今 諦 聽 !

wǒ dāng wèi rǔ fēn bié guǎng shuō , yīng shēng shì xīn ,
我 當 為 汝 分 別 廣 說 ， 應 生 是 心 ，

wèi zhèng fǎ zhě jí shì rú lái wēi mì zhī zàng ,
謂 正 法 者 即 是 如 來 微 密 之 藏 ，

shì gù wǒ dāng hù chí jiàn lì , shī shì rén zhě dé shèng guǒ bào 。
是 故 我 當 護 持 建 立 ， 施 是 人 者 得 勝 果 報 。

shàn nán zǐ ! pì rú nǚ rén huái rèn chuí chǎn , zhí guó huāng luàn ,
善 男 子 ! 譬 如 女 人 懷 妊 垂 產 ， 值 國 荒 亂 ，

yuǎn zhì tā tǔ , zài yì tiān miào jí biàn chǎn yù 。
遠 至 他 土 ， 在 一 天 廟 即 便 產 育 。

hòu wén jiù bāng ān wěn fēng shóu , xī chí qí zǐ yù huán běn tǔ ,
後 聞 舊 邦 安 隱 豐 熟 ， 攜 持 其 子 欲 還 本 土 ，
lù jīng héng hé , shuǐ zhǎng bào jí , hè fù shì ér bù néng dé dù ,
路 經 恆 河 ， 水 漲 暴 急 ， 荷 負 是 兒 不 能 得 渡 ，
jí zì niàn yán : 『 wǒ níng yǔ zǐ yí chù bìng mìng ,
即 自 念 言 ： 『 我 寧 與 子 一 處 併 命 ，
zhōng bù shě qì ér dú jì yě 。 』 zuò shì niàn yǐ yǔ zǐ jù mò 。
終 不 捨 棄 而 獨 濟 也 。 』 作 是 念 已 與 子 俱 沒 。
mìng zhōng zhī hòu xún shēng tiān zhōng , yǐ cí niàn zǐ yù lìng dé dù ,
命 終 之 後 尋 生 天 中 ， 以 慈 念 子 欲 令 得 渡 ，
ér shì nǚ rén běn xìng bì è , yǐ ài zǐ gù , dé shēng tiān zhōng ,
而 是 女 人 本 性 弊 惡 ， 以 愛 子 故 ， 得 生 天 中 ，
fàn sì zhòng jìn , wǔ wú jiàn zuì , shēng hù fǎ xīn yì fù rú shì ,
犯 四 重 禁 、 五 無 間 罪 ， 生 護 法 心 亦 復 如 是 ，
suī fù xiān wéi bú shàn zhī yè , yǐ hù fǎ gù ,
雖 復 先 為 不 善 之 業 ， 以 護 法 故 ，
dé wéi shì jiān wú shàng fú tián ,
得 為 世 間 無 上 福 田 ，

shì 是 hù 護 fǎ 法 zhě 者 yǒu 有 rú 如 shì 是 děng 等 wú 無 liàng 量 guǒ 果 bào 報 。 」

chún 純 tuó 陀 fù 復 yán 言 : 「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 yì 一 chǎn 闡 tí 提 néng 能 zì 自 gǎi 改 huǐ 悔 , 」

gōng 恭 jìng 敬 gòng 供 yàng 養 、 zàn 讚 tàn 歎 sān 三 bǎo 寶 , shī 施 rú 如 shì 是 rén 人 dé 得 dà 大 guǒ 果 fǒu 不 ? 」

fó 佛 yán 言 : 「 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! rǔ 汝 jīn 今 bù 不 yīng 應 zuò 作 rú 如 shì 是 shuō 說 。 」

shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! pì 譬 rú 如 yǒu 有 rén 人 shí 食 ān 菴 luó 羅 guǒ 果 , tǔ 吐 hé 核 zhì 置 dì 地 , 」

ér 而 fù 復 niàn 念 yán 言 : 『 shì 是 guǒ 果 hé 核 zhōng 中 yīng 應 yǒu 有 gān 甘 wèi 味 。 』

jí 即 fù 復 huán 還 qǔ 取 , pò 破 ér 而 cháng 嘗 zhī 之 , qí 其 wèi 味 jí 極 kǔ 苦 , xīn 心 shēng 生 huǐ 悔 hèn 恨 。 」

kǒng 恐 shī 失 guǒ 果 zhǒng 種 , jí 即 huán 還 shōu 收 shí 拾 , zhòng 種 zhī 之 yú 於 dì 地 qín 勤 jiā 加 xiū 修 zhì 治 , 」

yǐ 以 sū 酥 yóu 油 rǔ 乳 suí 隨 shí 時 gài 溉 guàn 灌 。 yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ? níng 寧 kě 可 shēng 生 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě 。 shì zūn ! jiǎ shǐ tiān jiàng wú shàng gān lù , yóu yì bù shēng 。 」

「 shàn nán zǐ ! bǐ yì chǎn tí yì fù rú shì , shāo miè shàn gēn ,

dāng yú hé suǒ ér dé chú zuì ?

shàn nán zǐ ! ruò shēng shàn xīn , shì zé bù míng yì chǎn tí yě 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , yí qiè suǒ shī suǒ dé guǒ bào fēi wú chā bié 。

hé yǐ gù ? shī zhū shēng wén suǒ dé bào yì ,

shī pì zhī fó dé bào yì yì , wéi shī rú lái huò wú shàng guǒ ,

shì gù shuō yán yí qiè suǒ shī fēi wú chā bié 。 」

chún tuó fù yán : 「 hé gù rú lái ér shuō cǐ jì ? 」

fó gào chún tuó : 「 yǒu yīn yuán gù , wǒ shuō cǐ jì 。
wáng shè chéng zhōng yǒu yōu pó sè , xīn wú jìng xìn , fèng shì ní jiān ,
ér lái wèn wǒ bù shī zhī yì , yǐ shì yīn yuán gù shuō sī jì ,
yì wèi pú sà mó hē sà děng shuō mì zàng yì 。
rú sī jì zhě , qí yì yún hé ? yí qiè zhě shǎo fēn yí qiè ,
dāng zhī pú sà mó hē sà rén zhōng zhī xióng , shè qǔ chí jiè ,
shī qí suǒ xū , shě qì pò jiè rú chú tí bài 。 」
fù cì shàn nán zǐ ! rú wǒ xī rì suǒ shuō jì yán :
yí qiè jiāng hé bì yǒu huí qū yí qiè cóng lín bì míng shù mù

yí qiè nǚ rén bì huái chǎn qū yí qiè zì zài bì shòu ān lè
一 切 女 人 必 懷 諂 曲 一 切 自 在 必 受 安 樂
ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà jí cóng zuò qǐ ,
爾 時 ， 文 殊 師 利 菩 薩 摩 訶 薩 即 從 座 起 ，
piān tǎn yòu bì , yòu xī zhuó dì , qián lǐ fó zú ér shuō jì yán :
偏 袒 右 臂 ， 右 膝 著 地 ， 前 禮 佛 足 而 說 偈 言 ：
fēi yí qiè hé bì yǒu huí qū fēi yí qiè lín xī míng shù mù
非 一 切 河 必 有 迴 曲 非 一 切 林 悉 名 樹 木
fēi yí qiè nǚ bì huái chǎn qū yí qiè zì zài bú bì shòu lè
非 一 切 女 必 懷 諂 曲 一 切 自 在 不 必 受 樂
「 fó suǒ shuō jì , qí yì yǒu yú , wéi chuí āi mǐn , shuō qí yīn yuán 。
佛 所 說 偈 ， 其 義 有 餘 ， 唯 垂 哀 愍 ， 說 其 因 緣 。
hé yǐ gù ? shì zūn ! yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè ,
何 以 故 ？ 世 尊 ！ 於 此 三 千 大 千 世 界 ，
yǒu zhōu míng jū yé ní , qí zhōu yǒu hé , duān zhí bù qū , míng suō pó yé ,
有 洲 名 拘 耶 尼 ， 其 洲 有 河 ， 端 直 不 曲 ， 名 娑 婆 耶 ，
yóu rú zhí shéng rù yú xī hǎi 。
猶 如 直 繩 入 於 西 海 。

rú shì hé xiàng , yú yú jīng zhōng fó wèi céng shuō ,
唯願如來 , 因此方等阿含經中 , 說有餘義 ,
令諸菩薩深信解之 。
世尊 ! 譬如有人先識金鑛 , 後不識金 。
如來亦爾 , 盡知法已 , 而所演說有餘不盡 。
如來雖作如如是餘說 , 應當方便解其意趣 。
一切叢林必是樹木 , 是亦亦有餘 。 何以故 ?
種種金銀、琉璃寶樹 , 是亦名林 。
一切女人必懷諂曲 , 是亦亦有餘 。 何以故 ?

yì yǒu nǚ rén shàn chí jìn jiè , gōng dé chéng jiù yǒu dà cí bēi 。
亦 有 女 人 善 持 禁 戒 ， 功 德 成 就 有 大 慈 悲 。

yí qiè zì zài bì shòu ān lè , shì yì yǒu yú , hé yǐ gù ?
一 切 自 在 必 受 安 樂 ， 是 亦 有 餘 ， 何 以 故 ？

yǒu zì zài zhě , zhuǎn lún shèng dì , rú lái fǎ wáng ,
有 自 在 者 ， 轉 輪 聖 帝 ， 如 來 法 王 ，

bù shǔ sǐ mó bù kě miè jìn ;
不 屬 死 魔 不 可 滅 盡 ；

fàn shì zhū tiān , suī dé zì zài xī shì wú cháng 。
梵 釋 諸 天 ， 雖 得 自 在 悉 是 無 常 。

ruò dé cháng zhù wú biàn yì zhě nǎi míng zì zài ,
若 得 常 住 無 變 易 者 乃 名 自 在 ，

suǒ wèi dà shèng dà bō niè pán 。
所 謂 大 乘 大 般 涅 槃 。

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rǔ jīn shàn dé yào shuō zhī biàn ,
佛 言 ； 「 善 男 子 ！ 汝 今 善 得 樂 說 之 辯 ，

qiě zhǐ , dì tīng 。 wén shū shī lì ! pì rú zhǎng zhě shēn yīng bìng kǔ ,
且 止 ， 諦 聽 。

liáng yī zhěn zhī , wèi hé gāo yào 。 shì shí bìng zhě , tān yù duō fú 。
良 醫 診 之 ， 為 合 膏 藥 。 是 時 病 者 ， 貪 欲 多 服 。

yī yù zhī yán : 『 ruò néng xiāo zhě zé kě suí yì ,
醫 語 之 言 : 『 若 能 消 者 則 可 隨 意 ，

rǔ jīn tǐ léi bù yīng duō fú 。
汝 今 體 羸 不 應 多 服 。

dāng zhī shì gāo , yì míng gān lù , yì míng dú yào ,
當 知 是 膏 ， 亦 名 甘 露 ， 亦 名 毒 藥 ，

ruò duō fú bù xiāo , zé míng wéi dú 。 』
若 多 服 不 消 ， 則 名 為 毒 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn wù wèi shì yī suǒ shuō ,
善 男 子 ! 汝 今 勿 謂 是 醫 所 說 ，

wéi yú yì lǐ , sǔn shī gāo shì 。 shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr ,
違 於 義 理 ， 損 失 膏 勢 。

wèi zhū guó wáng 、 hòu fēi 、 tài zǐ 、 wáng zǐ 、 dà chén ,
為 諸 國 王 、 后 妃 、 太 子 、 王 子 、 大 臣 ，

yīn bō sī nì wáng 、 wáng zǐ 、 hòu fēi jiāo màn xīn gù ,
因 波 斯 匿 王 、 王 子 、 后 妃 驕 慢 心 故 ，

wèi yù tiáo fú , shì xiàn kǒng bù , rú bǐ liáng yī gù shuō cǐ jì :
為 欲 調 伏 ， 示 現 恐 怖 ， 如 彼 良 醫 故 說 此 偈 ；
yí qiè jiāng hé bì yǒu huí qū yí qiè cóng lín bì míng shù mù
一 切 江 河 必 有 迴 曲 一 切 叢 林 必 名 樹 木
yí qiè nǚ rén bì huái chǎn qū yí qiè zì zài bì shòu ān lè
一 切 女 人 必 懷 諂 曲 一 切 自 在 必 受 安 樂
wén shū shī lì ! rǔ jīn dāng zhī , rú lái suǒ shuō wú yǒu lòu shī ,
文 殊 師 利 ！ 汝 今 當 知 ， 如 來 所 說 無 有 漏 失 ，
rú cǐ dà dì kě lìng fǎn fù , rú lái zhī yán zhōng wú lòu shī 。
如 此 大 地 可 令 反 覆 ， 如 來 之 言 終 無 漏 失 。
yǐ shì yì gù , rú lái suǒ shuō yí qiè yǒu yú 。 」
以 是 義 故 ， 如 來 所 說 一 切 有 餘 。 」
ěr shí fó zàn wén shū shī lì : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
爾 時 佛 讚 文 殊 師 利 ； 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！
rǔ yǐ jiǔ zhī rú shì zhī yì , mǐn āi yí qiè ,
汝 已 久 知 如 是 之 義 ， 愍 哀 一 切 ，
yù lìng zhòng shēng dé zhì huì gù , guǎng wèn rú lái rú shì jì yì 。 」
欲 令 眾 生 得 智 慧 故 ， 廣 問 如 來 如 是 偈 義 。 」

ěr shí wén shū shī lì fǎ wáng zǐ , fù yú fó qián ér shuō jì yán :
於 他 語 言 隨 順 不 逆 亦 不 觀 他 作 以 不 作
dàn zì guān shēn shàn bú shàn xíng
但 自 觀 身 善 不 善 行
shì zūn ! rú shì shuō cǐ fǎ yào , fēi wéi zhèng shuō ,
世 尊 ! 如 是 說 此 法 藥 , 非 為 正 說 ,
yú tā yǔ yán suí shùn bú nì zhě , wéi yuàn rú lái chuí āi zhèng shuō 。
於 他 語 言 隨 順 不 逆 者 , 唯 願 如 來 垂 哀 正 說 。
hé yǐ gù ? shì zūn cháng shuō yí qiè wài xué , jiǔ shí wǔ zhǒng jiē qù è dào ;
何 以 故 ? 世 尊 常 說 一 切 外 學 , 九 十 五 種 皆 趣 惡 道 ;
shēng wén dì zǐ jiē xiàng zhèng lù , ruò hù jìn jiè , shè chí wēi yí ,
聲 聞 弟 子 皆 向 正 路 , 若 護 禁 戒 , 攝 持 威 儀 ,
shǒu shèn zhū gēn , rú shì děng rén shēn yào dà fǎ , qù xiàng shàn dào 。
守 慎 諸 根 , 如 是 等 人 深 樂 大 法 , 趣 向 善 道 。
rú lái hé gù yú jiǔ bù zhōng , jiàn yǒu huǐ tā zé biàn hē zé ,
如 來 何 故 於 九 部 中 , 見 有 毀 他 則 便 訶 責 ,

rú shì jì yì , wéi hé suǒ qù ? 」
如 是 偈 義 ， 為 何 所 趣 ？ 」

fó gào wén shū shī lì : 「 shàn nán zǐ ! wǒ shuō cǐ jì ,
佛 告 文 殊 師 利 ： 「 善 男 子 ！ 我 說 此 偈 ，

yì bú jìn wèi yí qiè zhòng shēng , ěr shí wéi wèi ā shé shì wáng 。
亦 不 盡 為 一 切 眾 生 ， 爾 時 唯 為 阿 闍 世 王 。

zhū fó shì zūn ruò wú yīn yuán zhōng bú nì shuō , yǒu yīn yuán gù nǎi shuō zhī ěr 。
諸 佛 世 尊 若 無 因 緣 終 不 逆 說 ， 有 因 緣 故 乃 說 之 耳 。

shàn nán zǐ ! ā shé shì wáng hài qí fù yǐ lái zhì wǒ suǒ , yù zhé fú wǒ ,
善 男 子 ！ 阿 闍 世 王 害 其 父 已 來 至 我 所 ， 欲 折 伏 我 ，

zuò rú shì wèn : 『 yún hé shì zūn shì yí qiè zhì 、 fēi yí qiè zhì yé ?
作 如 是 問 ： 『 云 何 世 尊 是 一 切 智 、 非 一 切 智 耶 ？

ruò yí qiè zhì , tiáo dá wǎng xī wú liàng shì zhōng ,
若 一 切 智 ， 調 達 往 昔 無 量 世 中 ，

cháng huái è xīn suí zhú rú lái , yù wéi nì hài ,
常 懷 惡 心 隨 逐 如 來 ， 欲 為 逆 害 ，

yún hé rú lái tīng qí chū jiā ? 』
云 何 如 來 聽 其 出 家 ？ 』

shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán , wǒ wèi shì wáng ér shuō cǐ jì :
善 男 子 ！ 以 是 因 緣 ， 我 為 是 王 而 說 此 偈 ：
yú tā yǔ yán suí shùn bú nì yì bù guān tā zuò yǐ bú zuò
於 他 語 言 隨 順 不 逆 亦 不 觀 他 作 以 不 作
dàn zì guān shēn shàn bú shàn xíng
但 自 觀 身 善 不 善 行
fó gào dà wáng : 『 rǔ jīn hài fù , yǐ zuò nì zuì , zuì zhòng wú jiàn 。
佛 告 大 王 ： 『 汝 今 害 父 ， 已 作 逆 罪 ， 最 重 無 間 。

yīng dāng fā lù yǐ qiú qīng jìng , hé yuán nǎi gèng jiàn tā guò jù ? 』
應 當 發 露 以 求 清 淨 ， 何 緣 乃 更 見 他 過 咎 ？ 』
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù , wǒ wèi bǐ wáng ér shuō shì jì 。
善 男 子 ！ 以 是 義 故 ， 我 為 彼 王 而 說 是 偈 。

fù cì shàn nán zǐ ! yì wèi hù chí bù huǐ jìn jiè chéng jiù wēi yí ,
復 次 善 男 子 ！ 亦 為 護 持 不 毀 禁 戒 成 就 威 儀 ，
jiàn tā guò zhě ér shuō shì jì 。 ruò fù yǒu rén shòu tā jiào huì yuǎn lí zhòng è ,
見 他 過 者 而 說 是 偈 。 若 復 有 人 受 他 教 誨 遠 離 眾 惡 ，
fù jiào tā rén lìng yuǎn zhòng è , rú shì zhī rén zé wǒ dì zǐ 。
復 教 他 人 令 遠 眾 惡 ， 如 是 之 人 則 我 弟 子 。

ěr shí shì zūn , wèi wén shū shī lì fù shuō jì yán yán :

yí qiè wèi dāo zhàng wú bú ài shòu mìng

shù jǐ kě wéi pì wù shā wù xíng zhàng

ěr shí wén shū shī lì , fù yú fó qián ér shuō jì yán yán :

fēi yí qiè wèi zhàng

shù jǐ kě wéi pì qín zuò shàn fāng biàn

rú lái shuō shì fǎ jù zhī yì , yì shì wèi jìn 。 hé yǐ gù ?

rú ā luó hàn 、 zhuǎn lún shèng wáng 、 yù nǚ xiàng mǎ 、 zhǔ zàng dà chén ,

ruò zhū tiān rén jí ā xiū luó , zhí chí lì jiàn néng hài zhī zhě ,

wú yǒu shì chù 。 yǒng shì 、 liè nǚ 、 mǎ wáng 、 shòu wáng 、 chí jiè bǐ qiū ，
suī fù duì zhì ér bù kǒng bù ， yǐ shì yì gù ，
rú lái shuō jì yì shì yǒu yú 。
ruò yán shù jǐ kě wéi pì zhě ， shì yì yǒu yú 。 hé yǐ gù ？
ruò shǐ luó hàn yǐ jǐ pì bǐ ， zé yǒu wǒ xiǎng jí yǐ mìng xiǎng ，
ruò yǒu wǒ xiǎng jí yǐ mìng xiǎng ， zé yīng yǒng hù ，
fán fū yì yīng jiàn ā luó hàn xī shì hèn rén 。 ruò rú shì zhě jí shì xié jiàn ，
ruò yǒu xié jiàn ， mìng zhōng yīng shēng ā bí dì yù 。
yòu ā luó hàn shè yú zhòng shēng ， shēng hài xīn zhě wú yǒu shì chù ，

wú liàng zhòng shēng yì fù wú néng hài luó hàn zhě 。 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yán wǒ xiǎng zhě ,
wèi yú zhòng shēng shēng dà bēi xīn , wú shā hài xiǎng 。
wèi ō luó hàn píng děng zhī xīn , wù wèi shì zūn wú yǒu yīn yuán ér nì shuō yě 。
xī rì yú cǐ wáng shè chéng zhōng yǒu dà liè shī ,
duō shā qún lù , qǐng wǒ shí ròu 。 wǒ yú shì shí suī shòu bǐ qǐng ,
yú zhū zhòng shēng shēng cí bēi xīn rú luó hóu luó , ér shuō jì yán :
dāng lìng rǔ cháng shòu jiǔ jiǔ zhù yú shì
shòu chí bú hài fǎ yóu rú zhū fó shòu

shì gù wǒ shuō cǐ jì 是 故 我 說 此 偈 ː

yí qiè wèi dāo zhàng wú bú ài shòu mìng 一 切 畏 刀 杖 無 不 愛 壽 命

shù jǐ kě wéi pì wù shā wù xíng zhàng 恕 已 可 為 譬 勿 殺 勿 行 杖 ˊ

fó yán ː 「 shàn zāi shàn zāi ! wén shū shī lì ! 佛 言 ː 「 善 哉 善 哉 ！ 文 殊 師 利 ！

wéi zhū pú sà mó hē sà gù , zī wèn rú lái rú shì mì jiào 。 ˊ 為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 故 ， 諮 問 如 來 如 是 密 教 。

ěr shí , wén shū shī lì fù shuō shì jì 爾 時 ， 文 殊 師 利 復 說 是 偈 ː

yún hé jìng fù mǔ suí shùn ér zūn zhòng 云 何 敬 父 母 隨 順 而 尊 重

yún hé xiū cǐ fǎ duò yú wú jiàn yù 云 何 修 此 法 墮 於 無 間 獄

yú shì rú lái , fù yǐ jì dá 於 是 如 來 ， 復 以 偈 答 ː

ruò yǐ tān ài mǔ wú míng yǐ wéi fù
 若 以 貪 愛 母 無 明 以 為 父
 suí shùn zūn zhòng shì zé duò wú jiàn yù
 隨 順 尊 重 是 則 墮 無 間 獄
 ěr shí rú lái , fù wéi wén shū shī lì chóng shuō jì yán :
 爾 時 如 來 ， 復 為 文 殊 師 利 重 說 偈 言 :
 yí qiè shǔ tā zé míng wéi kǔ yí qiè yóu jǐ zì zài ān lè
 一 切 屬 他 則 名 為 苦 一 切 由 己 自 在 安 樂
 yí qiè jiāo màn shì jí bào è xián shàn zhī rén yí qiè ài niàn
 一 切 憍 慢 勢 極 暴 惡 賢 善 之 人 一 切 愛 念
 ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà bái fó yán :
 爾 時 ， 文 殊 師 利 菩 薩 摩 訶 薩 白 佛 言 :
 「 shì zūn ! rú lái suǒ shuō , shì yì bú jìn ,
 世 尊 ! 如 來 所 說 ， 是 亦 不 盡 ，
 wéi yuàn rú lái fù chuí āi mǐn , shuō qí yīn yuán 。 hé yǐ gù ?
 唯 願 如 來 復 垂 哀 愍 ， 說 其 因 緣 。 何 以 故 ？
 rú zhǎng zhě zǐ cóng shī xué shí , wéi shǔ shī fǒu ?
 如 長 者 子 從 師 學 時 ， 為 屬 師 不 ？

ruò shǔ shī zhě yì bù chéng jiù , ruò bù shǔ zhě yì bù chéng jiù ,
若 屬 師 者 義 不 成 就 , 若 不 屬 者 亦 不 成 就 ,
ruò dé zì zài yì bù chéng jiù , shì gù rú lái suǒ shuō yǒu yú 。
若 得 自 在 亦 不 成 就 , 是 故 如 來 所 說 有 餘 。
fù cì shì zūn ! pì rú wáng zǐ wú suǒ zòng xí , chù shì bù chéng ,
復 次 世 尊 ! 譬 如 王 子 無 所 綜 習 , 觸 事 不 成 ,
shì yì zì zài yú àn cháng kǔ , rú shì wáng zǐ ,
是 亦 自 在 愚 暗 常 苦 , 如 是 王 子 ,
ruò yán zì zài yì yì bù chéng , ruò yán shǔ tā yì yì bù chéng ,
若 言 自 在 義 亦 不 成 , 若 言 屬 他 義 亦 不 成 ,
yǐ shì yì gù , fó suǒ shuō yì míng wéi yǒu yú 。
以 是 義 故 , 佛 所 說 義 名 為 有 餘 。
shì gù yí qiè shǔ tā bú bì shòu kǔ , yí qiè zì zài bú bì shòu lè ,
是 故 一 切 屬 他 不 必 受 苦 , 一 切 自 在 不 必 受 樂 ,
yí qiè jiāo màn shì jí bào è shì yì yǒu yú 。 shì zūn ! rú zhū liè nǚ ,
一 切 嬌 慢 勢 極 暴 惡 是 亦 有 餘 。 世 尊 ! 如 諸 烈 女 ,
jiāo màn xīn gù chū jiā xué dào , hù chí jìn jiè , wēi yí chéng jiù ,
嬌 慢 心 故 出 家 學 道 , 護 持 禁 戒 , 威 儀 成 就 ,

shǒu shè zhū gēn bú líng chí sàn , shì gù yí qiè jiāo màn zhī jié bú bì bào è 。
守 攝 諸 根 不 令 馳 散 ， 是 故 一 切 憍 慢 之 結 不 必 暴 惡 。
xián shàn zhī rén yí qiè ài niàn shì yì yǒu yú , rú rén nèi fàn sì zhòng jìn yǐ ,
賢 善 之 人 一 切 愛 念 是 亦 有 餘 ， 如 人 內 犯 四 重 禁 已 ，
bù shě fǎ fú jiān chí wēi yí , hù chí fǎ zhě jiàn yǐ bú ài ,
不 捨 法 服 堅 持 威 儀 ， 護 持 法 者 見 已 不 愛 ，
shì rén mìng zhōng bì duò dì yù 。 ruò yǒu shàn rén fàn zhòng jìn yǐ ,
是 人 命 終 必 墮 地 獄 。 若 有 善 人 犯 重 禁 已 ，
hù chí fǎ zhě jiàn jí qū chū bà dào huán sú ,
護 持 法 者 見 即 驅 出 罷 道 還 俗 ，
yǐ shì yì gù , yí qiè xián shàn bú bì xī ài 。 」
以 是 義 故 ， 一 切 賢 善 不 必 悉 愛 。
ěr shí , fó gào wén shū shī lì :
爾 時 ， 佛 告 文 殊 師 利 ；
「 yǒu yīn yuán gù , rú lái yú cǐ shuō yǒu yú yì 。
有 因 緣 故 ， 如 來 於 此 說 有 餘 義 。
yòu yǒu yīn yuán , zhū fó rú lái ér shuō shì fǎ 。
又 有 因 緣 ， 諸 佛 如 來 而 說 是 法 。

shí wáng shè chéng yǒu yì nǚ rén , míng yuē shàn xián , huán fù mǔ jiā ,
時 王 舍 城 有 一 女 人 ， 名 曰 善 賢 ， 還 父 母 家 ，
yīn zhì wǒ suǒ , guī yī yú wǒ jí fǎ zhòng sēng , ér zuò shì yán :
因 至 我 所 ， 歸 依 於 我 及 法 眾 僧 ， 而 作 是 言 :
『 yī qiè nǚ rén shì bú zì yóu , yī qiè nán zǐ zì zài wú ài 。 』
『 一 切 女 人 勢 不 自 由 ， 一 切 男 子 自 在 無 礙 。 』
wǒ yú shì shí , zhī shì nǚ xīn , jí wèi xuān shuō rú shì jì sòng 。
我 於 是 時 ， 知 是 女 心 ， 即 為 宣 說 如 是 偈 頌 。
wén shū shī lì ! shàn zāi shàn zāi !
文 殊 師 利 ! 善 哉 善 哉 !
rǔ jīn néng wèi yī qiè zhòng shēng , wèn yú rú lái rú shì mì yǔ 。
汝 今 能 為 一 切 眾 生 ， 問 於 如 來 如 是 密 語 。
wén shū shī lì fù shuō jì yán :
文 殊 師 利 復 說 偈 言 :
yī qiè zhū zhòng shēng jiē yī yǐn shí cún
一 切 諸 眾 生 皆 依 飲 食 存
yī qiè yǒu dà lì qí xīn wú jí dù
一 切 有 大 力 其 心 無 嫉 妒

yí 一	qiè 切	yīn 因	yǐn 飲	shí 食	ér 而	dé 得	zhū 諸	bìng 病	kǔ 苦						
yí 一	qiè 切	xiū 修	jìng 淨	hèng 行	ér 而	dé 得	shòu 受	ān 安	lè 樂						
「	rú 如	shì 是	，	shì 世	zūn 尊	！	jīn 今	shòu 受	chún 純	tuó 陀	yǐn 飲	shí 食	gòng 供	yàng 養	，
jiāng 將	wú 無	rú 如	lái 來	yǒu 有	kǒng 恐	bù 怖	yé 耶	？	」						
ěr 爾	shí 時	shì 世	zūn 尊	，	fù 復	wéi 為	wén 文	shū 殊	ér 而	shuō 說	jì 偈	yán 言	：		
fēi 非	yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	jìn 盡	yī 依	yǐn 飲	shí 食	cún 存						
fēi 非	yí 一	qiè 切	dà 大	lì 力	xīn 心	jiē 皆	wú 無	jí 嫉	dù 妒						
fēi 非	yí 一	qiè 切	yīn 因	shí 食	ér 而	zhì 致	zhū 諸	bìng 病	kǔ 苦						
fēi 非	yí 一	qiè 切	jìng 淨	hèng 行	xī 悉	dé 得	shòu 受	ān 安	lè 樂						

「 wén shū shī lì ! rǔ ruò dé bìng , wǒ yì rú shì yīng dé bìng kǔ 。
hé yǐ gù ? zhū ā luó hàn jí pì zhī fó 、 pú sà 、 rú lái ,
shí wú suǒ shí shí , wèi yù huà bǐ ,
shì xiàn shòu yòng wú liàng zhòng shēng suǒ shī zhī wù , lìng qí jù zú tán bō luó mì ,
bá jì dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 。
ruò yán rú lái liù nián kǔ xíng shēn léi jí zhě , wú yǒu shì chù 。
zhū fó shì zūn dú bá zhū yǒu , bù tóng fán fū ,
yún hé ér dé shēn léi liè yé ? zhū fó shì zūn jīng qín xiū xí ,
huò jīn gāng shēn , bù tóng shì rén wéi cuì zhī tǐ ；

wǒ zhū dì zǐ yì fù rú shì , bù kě sī yì , bù yī yú shí 。
我 諸 弟 子 亦 復 如 是 ， 不 可 思 議 ， 不 依 於 食 。

yí qiè dà lì wú jí dù zhě yì yǒu yú yì , rú shì jiān rén ,
一 切 大 力 無 嫉 妒 者 亦 有 餘 義 ， 如 世 間 人 ，

zhōng shēn yǒng wú jí dù zhī xīn , ér wú dà lì 。
終 身 永 無 嫉 妒 之 心 ， 而 無 大 力 。

yí qiè bìng kǔ yīn shí dé zhě , yì yǒu yú yì ,
一 切 病 苦 因 食 得 者 ， 亦 有 餘 義 ，

yì jiàn yǒu rén dé kè bìng zhě , suǒ wèi jí cì 、 dāo jiàn máo shuò 。
亦 見 有 人 得 客 病 者 ， 所 謂 棘 刺 、 刀 劍 矛 稍 。

yí qiè jìng hèn shòu ān lè zhě shì yì yǒu yú ,
一 切 淨 行 受 安 樂 者 是 亦 有 餘 ，

shì jiān yì yǒu wài dào zhī rén , xiū yú fàn hèn duō shòu kǔ nǎo 。
世 間 亦 有 外 道 之 人 ， 修 於 梵 行 多 受 苦 惱 。

yǐ shì yì gù , rú lái suǒ shuō yí qiè yǒu yú ,
以 是 義 故 ， 如 來 所 說 一 切 有 餘 ，

shì míng rú lái lái fēi wú yīn yuán ér shuō cǐ jì , yǒu yīn gù shuō 。
是 名 如 來 來 非 無 因 緣 而 說 此 偈 ， 有 因 故 說 。

xí rì yú cǐ yōu chán ní guó , yǒu pó luó mén míng gǔ dī dé ,
lái zhì wǒ suǒ , yù shòu dì sì bā jiè zhāi fǎ ,
wǒ yú ěr shí wèi wéi shuō shì jì 。 」
ěr shí , jiā xiá shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
hé děng míng wéi wú yú yì yé ? yún hé fù míng yí qiè yì hū ? 」
「 shàn nán zǐ ! yí qiè zhě , wéi chú zhù dào cháng yào shàn fǎ ,
yì míng yí qiè , yì míng wú yú 。
qí yú zhū fǎ , yì míng yǒu yú , yì míng wú yú 。
yù lìng yào fǎ zhū shàn nán zǐ , zhī cǐ yǒu yú jí wú yú yì 。 」

jiā shè pú sà xīn dà huān xǐ , yǒng yuè wú liàng , qián bái fó yán yán :

「 shèn qí , shì zūn ! děng shì zhòng shēng rú luó hóu luó 。 」

ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà :

「 shàn zāi shàn zāi ! rǔ jīn suǒ jiàn wéi miào shèn shēn 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán yán : 「 shì zūn !

wéi yuàn rú lái shuō shì dà shèng dà niè pán jīng suǒ dé gōng dé 。 」

fó gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu dé wén shì jīng míng zì ,

suǒ dé gōng dé , fēi zhū shēng wén , pì zhī fó děng suǒ néng xuān shuō ,

wéi fó néng zhī 。 hé yǐ gù ? bù kě sī yì shì fó jìng jiè ,

hé kuàng shòu chí 、 dú sòng tōng lì 、 shū xiě jīng juàn ? 」
何 況 受 持 、 讀 誦 通 利 、 書 寫 經 卷 ？ 」

ěr shí , zhū tiān 、 shì rén jí ā xiū luó ,
爾 時 ， 諸 天 、 世 人 及 阿 修 羅 ，

jí yú fó qián yì kǒu tóng yīn ér shuō jì yán :
即 於 佛 前 異 口 同 音 而 說 偈 言 ：

zhū fó nán sī yì fǎ sēng yì fù rán
諸 佛 難 思 議 法 僧 亦 復 然

shì gù jīn quàn qǐng wéi yuàn shǎo tíng zhù
是 故 今 勸 請 唯 願 少 停 住

zūn zhě dà jiā shè jí yǐ ā nán děng
尊 者 大 迦 葉 及 以 阿 難 等

èr zhòng zhī juàn shǔ bù jiǔ xū yú zhì
二 眾 之 眷 屬 不 久 須 臾 至

bìng jí mó jié zhǔ ā shé shì dà wáng
并 及 摩 竭 主 阿 闍 世 大 王

zhì xīn jìng xìn fó yóu gù wèi lái cǐ
至 心 敬 信 佛 猶 故 未 來 此

wéi yuàn fó shì zūn shǎo chuí āi mǐn zhù
唯 願 佛 世 尊 少 垂 哀 愍 住

yú cǐ dà zhòng zhōng duàn wǒ zhū yí wǎng
於 此 大 眾 中 斷 我 諸 疑 網

ěr shí , rú lái wèi zhū dà zhòng ér shuō jì yán :
爾 時 ， 如 來 為 諸 大 眾 而 說 偈 言 ：

wǒ fǎ zuì zhǎng zǐ shì míng dà jiā shè
我 法 最 長 子 是 名 大 迦 葉

ō nán qín jīng jìn néng duàn yí qiè yí
阿 難 勤 精 進 能 斷 一 切 疑

rǔ děng dāng dì guān ō nán duō wén shì
汝 等 當 諦 觀 阿 難 多 聞 士

zì rán néng jiě liǎo shì cháng jí wú cháng
自 然 能 解 了 是 常 及 無 常

yǐ shì gù bù yīng xīn huái dà yōu nǎo
以 是 故 不 應 心 懷 大 憂 惱

ěr shí , dà zhòng yǐ zhǒng zhǒng wù gòng yàng rú lái , gòng yàng fó yǐ ,
爾 時 ， 大 眾 以 種 種 物 供 養 如 來 ， 供 養 佛 已 ，

jí 卽 fā 發 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 xīn 心 ，
wú 無 liàng 量 wú 無 biān 邊 héng 恆 hé 河 shā 沙 shù 數 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 děng 等 ， dé 得 zhù 住 chū 初 dì 地 。
ěr 爾 shí 時 ， shì 世 zūn 尊 yǔ 與 wén 文 shū 殊 shī 師 lì 利 、
jiā 迦 shè 葉 pú 菩 sà 薩 jí 及 yǔ 與 chún 純 tuó 陀 ér 而 shòu 受 jì 記 bié 蒯 ， shòu 受 jì 記 bié 蒯 yǐ 已 shuō 說 rú 如 shì 是 yán 言 ；
「 zhū 諸 shàn 善 nán 男 zǐ 子 ！ zì 自 xiū 修 qí 其 xīn 心 ， shèn 慎 mò 莫 fàng 放 yì 逸 。
wǒ 我 jīn 今 bèi 背 jí 疾 ， jǔ 舉 tǐ 體 jiē 皆 tòng 痛 ，
wǒ 我 jīn 今 yù 欲 wò 臥 ， rú 如 bǐ 彼 xiǎo 小 ér 兒 jí 及 cháng 常 huàn 患 zhě 者 。
wén 文 shū 殊 ！ rǔ 汝 děng 等 dāng 當 wèi 為 sì 四 bù 部 guǎng 廣 shuō 說 dà 大 fǎ 法 ，
jīn 今 yǐ 以 cǐ 此 fǎ 法 fù 付 zhǔ 囑 yú 於 rǔ 汝 ， nǎi 乃 zhì 至 jiā 迦 shè 葉 、 ā 阿 nán 難 děng 等 ，

zhì fù dāng fù zhǔ rú shì zhèng fǎ 至 復 當 付 囑 如 是 正 法 。 」
ěr shí rú lái shuō shì yǔ yǐ , wèi yù tiáo fú zhū zhòng shēng gù 爾 時 如 來 說 是 語 已 ， 為 欲 調 伏 諸 眾 生 故 ，
xiàn shēn yǒu jí , yòu xié ér wò , rú bǐ bìng rén 。 現 身 有 疾 ， 右 脅 而 臥 ， 如 彼 病 人 。
xiàn bìng pǐn dì shí bā 現 病 品 第 十 八
ěr shí , jiā xiè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! 爾 時 ， 迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 !
rú lái yǐ miǎn yí qiè zhū bìng , huàn kǔ xī chú , wú fù bù wèi 。 如 來 已 免 一 切 諸 病 ， 患 苦 悉 除 ， 無 復 怖 畏 。
shì zūn ! yí qiè zhòng shēng yǒu sì dú jiàn zé wéi bìng yīn 。 hé děng wéi sì ? 世 尊 ! 一 切 眾 生 有 四 毒 箭 則 為 病 因 。 何 等 為 四 ?
tān yù , chēn huì , yú chī , jiāo màn , ruò yǒu bìng yīn zé yǒu bìng shēng , 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 驕 慢 ， 若 有 病 因 則 有 病 生 ，
suǒ wèi hán rè fèi bìng , shàng qì tǔ nì , fū tǐ xí xí , qí xīn mèn luàn , 所 謂 寒 熱 肺 病 、 上 氣 吐 逆 、 膚 體 瘡 瘡 、 其 心 悶 亂 、

xià lì yuē yē 、 xiǎo biàn lín lì 、 yǎn ěr téng tòng 、 fù bèi zhàng mǎn 、
 diān kuáng gān xiāo 、 guǐ mèi suǒ zhuó 、 rú shì zhǒng zhǒng shēn xīn zhū bìng 、
 zhū fó shì zūn xī wú fù yǒu 。 jīn rì rú lái hé yuán gù mìng wén shū shī lì 、
 ér zuò shì yán yán : 『 wǒ jīn bèi tòng 、 rǔ děng dāng wèi dà zhòng shuō fǎ ? 』
 yǒu èr yīn yuán zé wú bìng kǔ 、 hé děng wéi èr ?
 yī zhě lián mǐn yī qiè zhòng shēng 、 èr zhě jǐ shī bìng zhě yī yào 。
 rú lái wǎng xī yǐ yú wú liàng wàn yì jié zhōng xiū pú sà dào 、 cháng xíng ài yǔ 、
 lì yì zhòng shēng bú lìng kǔ nǎo 、 shī zhū bìng zhě zhǒng zhǒng yī yào 、
 hé yuán yú jīn zì yán yǒu bìng ? shì zūn ! shì rén yǒu bìng 、

huò zuò huò wò bù ān qí chù , huò suǒ yǐn shí , chī jiè jiā shǔ ,
或 坐 或 臥 不 安 其 處 ， 或 索 飲 食 ， 敕 誡 家 屬 ，
xiū zhì chǎn yè , hé gù rú lái mò rán ér wò ,
修 治 產 業 ， 何 故 如 來 默 然 而 臥 ，
bù jiāo dì zǐ shēng wén rén děng ,
不 教 弟 子 聲 聞 人 等 ，
shī bō luó mì , zhū chán xiè tuō , sān mó bá tí , xiū zhū zhèng qín ?
尸 波 羅 蜜 、 諸 禪 解 脫 、 三 摩 跋 提 、 修 諸 正 勤 ？
hé yuán bù shuō rú shì shèn shēn dà shèng jīng diǎn ? hé gù bù yǐ wú liàng fāng biàn ,
何 緣 不 說 如 是 甚 深 大 乘 經 典 ？ 何 故 不 以 無 量 方 便 ，
jiāo dà jiā xiè , rén zhōng xiàng wáng , zhū dà rén děng ,
教 大 迦 葉 、 人 中 象 王 、 諸 大 人 等 ，
lìng qí bú tuì ā nòng duō luó sān miào sān pú tí ?
令 其 不 退 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？
hé gù bú zhì zhū è bǐ qiū shòu xù yí qiè bú jìng wù zhě ?
何 故 不 治 諸 惡 比 丘 受 畜 一 切 不 淨 物 者 ？
shì zūn shí wú yǒu bìng , yún hé mò rán yòu xié ér wò ?
世 尊 實 無 有 病 ， 云 何 默 然 右 脅 而 臥 ？

zhū pú sà děng , fán suǒ jǐ shī bìng zhě yī yào ,
 諸 菩 薩 等 ， 凡 所 給 施 病 者 醫 藥 ，
 suǒ dé shàn gēn xī shī zhòng shēng , ér gòng huí xiàng yí qiè zhǒng zhì ,
 所 得 善 根 悉 施 眾 生 ， 而 共 迴 向 一 切 種 智 ，
 wèi chú zhòng shēng zhū fán nǎo zhàng , yè zhàng , bào zhàng 。
 為 除 眾 生 諸 煩 惱 障 、 業 障 、 報 障 。
 fán nǎo zhàng zhě tān yù , chēn huì , yú chī , fèn nù , chán gài ,
 煩 惱 障 者 貪 欲 、 瞋 恚 、 愚 癡 、 忿 怒 、 纏 蓋 、
 jiāo nǎo , jí dù , qiān lìn , jiān zhà , yú chǎn ,
 焦 惱 、 嫉 妒 、 慳 吝 、 姦 詐 、 諛 諂 、
 wú cán , wú kuì , màn , màn màn , bù rú màn , zēng shàng màn ,
 無 慚 、 無 愧 、 慢 、 慢 慢 、 不 如 慢 、 增 上 慢 、
 wǒ màn , xié màn , jiāo màn , fàng yì gòng gāo , duì hèn zhēng sòng ,
 我 慢 、 邪 慢 、 憍 慢 、 放 逸 貢 高 、 對 恨 諍 訟 、
 xié mìng chǎn mèi , zhà xiàn yì xiàng , yǐ lì qiú lì , è qiú duō qiú ,
 邪 命 諂 媚 、 詐 現 異 相 、 以 利 求 利 、 惡 求 多 求 、
 wú yǒu gōng jìng , bù suí jiào huì , qīn jìn è yǒu , tān lì wú yàn ,
 無 有 恭 敬 、 不 隨 教 誨 、 親 近 惡 友 、 貪 利 無 厭 、

chán 纏 fù 縛 nán 難 jiě 解 、 yù 欲 yú 於 è 惡 yù 欲 、 tān 貪 yú 於 è 惡 shēn 身 、
 shēn 身 jiàn 見 yǒu 有 jiàn 見 jí 及 yǐ 以 wú 無 jiàn 見 、 pín 頻 shēn 申 xǐ 喜 shuì 睡 、 qiàn 欠 qū 呿 bú 不 lè 樂 、
 tān 貪 shì 嗜 yǐn 飲 shí 食 、 qí 其 xīn 心 dèng 瞪 méng 瞢 、 xīn 心 yuán 緣 yì 異 xiàng 相 、 bú 不 shàn 善 sī 思 wéi 惟 、
 shēn 身 kǒu 口 duō 多 è 惡 、 hào 好 xǐ 喜 duō 多 yǔ 語 、 zhū 諸 gēn 根 àn 暗 dùn 鈍 、 fā 發 yán 言 duō 多 xū 虛 、
 cháng 常 wéi 為 yù 欲 jué 覺 、 huì 恚 jué 覺 、 hài 害 jué 覺 zhī 之 suǒ 所 fù 覆 gài 蓋 、 shì 是 míng 名 fán 煩 nǎo 惱 zhàng 障 。
 yè 業 zhàng 障 zhě 者 、 wǔ 五 wú 無 jiàn 間 zuì 罪 、 zhòng 重 è 惡 zhī 之 bìng 病 。
 bào 報 zhàng 障 zhě 者 、 shēng 生 zài 在 dì 地 yù 獄 、 chù 畜 shēng 生 、 è 餓 guǐ 鬼 、
 fěi 誹 bàng 謗 zhèng 正 fǎ 法 jí 及 yì 一 chǎn 闡 tí 提 、 shì 是 míng 名 bào 報 zhàng 障 。
 rú 如 shì 是 sān 三 zhàng 障 míng 名 wéi 為 dà 大 bìng 病 。 ér 而 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 yú 於 wú 無 liàng 量 jié 劫 xiū 修 pú 菩 tí 提 shí 時 、

jǐ shī yí qiè jí bìng yī yào , cháng zuò shì yuàn ,
給 施 一 切 疾 病 醫 藥 ， 常 作 是 願 ，
lìng zhū zhòng shēng yǒng duàn rú shì sān zhàng zhòng bìng 。
令 諸 眾 生 永 斷 如 是 三 障 重 病 。

fù cì shì zūn ! pú sà mó hē sà xiū pú tí shí ,
復 次 世 尊 ! 菩 薩 摩 訶 薩 修 菩 提 時 ，
jǐ shī yí qiè bìng zhě yī yào , cháng zuò shì yuàn ,
給 施 一 切 病 者 醫 藥 ， 常 作 是 願 ，
yuàn lìng zhòng shēng yǒng duàn zhū bìng , chéng jiù rú lái jīn gāng zhī shēn 。
願 令 眾 生 永 斷 諸 病 ， 成 就 如 來 金 剛 之 身 。

yòu yuàn yí qiè wú liàng zhòng shēng zuò miào yào wáng , duàn chú yí qiè zhū è zhòng bìng ,
又 願 一 切 無 量 眾 生 作 妙 藥 王 ， 斷 除 一 切 諸 惡 重 病 ，
yuàn zhū zhòng shēng dé ā qié tuó yào ,
願 諸 眾 生 得 阿 伽 陀 藥 ，
yǐ shì yào lì néng chú yí qiè wú liàng è dú 。
以 是 藥 力 能 除 一 切 無 量 惡 毒 。

yòu yuàn zhòng shēng yú ā nòu duō luó sān miào sān pú tí wú yǒu tuì zhuǎn ,
又 願 眾 生 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 無 有 退 轉 ，

jí dé chéng jiù wú shàng fó yào , xiāo chú yí qiè fán nǎo dú wū jiàn 。
疾 得 成 就 無 上 佛 藥 ， 消 除 一 切 煩 惱 毒 箭 。

yòu yuàn zhòng shēng qín xiū jīng jìn , chéng jiù rú lái jīn gāng zhī xīn ,
又 願 眾 生 勤 修 精 進 ， 成 就 如 來 金 剛 之 心 ，

zuò wéi miào yào liáo zhì zhòng bìng , bú lìng yǒu rén shēng zhēng sòng xiǎng 。
作 微 妙 藥 療 治 眾 病 ， 不 令 有 人 生 爭 訟 想 。

yì yuàn zhòng shēng zuò dà yào shù , liáo zhì yí qiè zhū è zhòng bìng 。
亦 願 眾 生 作 大 藥 樹 ， 療 治 一 切 諸 惡 重 病 。

yòu yuàn zhòng shēng bá chū dú wū jiàn , dé chéng rú lái wú shàng guāng míng 。
又 願 眾 生 拔 出 毒 箭 ， 得 成 如 來 無 上 光 明 。

yòu yuàn zhòng shēng dé rù rú lái zhì huì dà yào , wéi mì fǎ zàng 。
又 願 眾 生 得 入 如 來 智 慧 大 藥 ， 微 密 法 藏 。

shì zūn ! pú sà rú shì ,
世 尊 ! 菩 薩 如 是 ，

yǐ yú wú liàng bǎi qiān wàn yì nuó yóu tā jié fā shì shì yuàn ,
已 於 無 量 百 千 萬 億 那 由 他 劫 發 是 誓 願 ，

lìng zhū zhòng shēng xī wú zhū bìng , hé yuán rú lái nǎi yú jīn rì chàng yán yǒu jí ?
令 諸 眾 生 悉 無 諸 病 ， 何 緣 如 來 乃 於 今 日 唱 言 有 疾 ？

fù cì shì zūn ! shì yǒu bìng zhě , bù néng zuò qǐ qǐ , fǔ yǎng , jìn zhǐ ,
yǐn shí bú yù , jiāng shuǐ bú xià , yì fù bù néng jiào jiè zhū zǐ ,
xiū zhì jiā yè 。 ěr shí fù mǔ , qī zǐ , xiōng dì , qīn shǔ , zhī shì ,
jiē yú shì rén shēng bì sǐ xiǎng 。 shì zūn ! rú lái jīn rì yì fù rú shì ,
yòu xié ér wò wú suǒ lùn shuō , cǐ yán fú tí yī qiè yú rén ,
dāng zuò shì niàn : 『 rú lái zhèng jué bì dāng niè pán 。 』 shēng miè jìn xiǎng 。
ér rú lái xìng shí bú bì jìng rù yú niè pán , hé yǐ gù ?
rú lái cháng zhù wú biàn yì gù , yǐ shì yīn yuán ,
bù yīng shuō yán wǒ jīn bèi tòng 。

fù cì shì zūn ! shì yǒu bìng zhě , shēn tǐ léi sǔn , ruò yǎn ruò cè ,
wò zhuó chuáng rù , ěr shí zhòng rén xīn shēng è jiàn , qǐ bì sǐ xiǎng 。
rú lái jīn zhě yì fù rú shì , dāng wéi wài dào jiǔ shí wǔ zhǒng zhī suǒ qīng màn ,
shēng wú cháng xiǎng 。 bǐ zhū wài dào dāng zuò shì yán :
『 bù rú wǒ děng , yǐ wǒ xìng rén ,
zì zài shí jié 、 wéi chén děng fǎ ér wéi cháng zhù , wú yǒu biàn yì 。
shā mén qú tán wú cháng suǒ qiān , shì biàn yì fǎ 。 』
yǐ shì yì gù , shì zūn ! jīn rì bù yīng mò rán yòu xié ér wò 。
fù cì , shì zūn ! shì yǒu bìng zhě , sì dà zēng sǔn hù bù tiáo shì ,

léi shòu fá jí , shì gù bù néng suí yì zuò qǐ , wò zhuó chuáng rù 。
羸 瘦 乏 極 ， 是 故 不 能 隨 意 坐 起 ， 臥 著 牀 褥 。

rú lái sì dà wú bù hé shì , shēn lì jù zú yì wú léi sǔn 。
如 來 四 大 無 不 和 適 ， 身 力 具 足 亦 無 羸 損 。

shì zūn ! rú shí xiǎo niú lì bù rú yí dà niú lì ,
世 尊 ! 如 十 小 牛 力 不 如 一 大 牛 力 ，

shí dà niú lì bù rú yí qīng niú lì , shí qīng niú lì bù rú yí fán xiàng lì ,
十 大 牛 力 不 如 一 青 牛 力 ， 十 青 牛 力 不 如 一 凡 象 力 ，

shí fán xiàng lì bù rú yí yě xiàng lì ,
十 凡 象 力 不 如 一 野 象 力 ，

shí yě xiàng lì bù rú yí èr yá xiàng lì ,
十 野 象 力 不 如 一 二 牙 象 力 ，

shí èr yá xiàng lì bù rú yí sì yá xiàng lì ,
十 二 牙 象 力 不 如 一 四 牙 象 力 ，

shí sì yá xiàng lì bù rú xuě shān yí bái xiàng lì ,
十 四 牙 象 力 不 如 雪 山 一 白 象 力 ，

shí xuě shān bái xiàng lì bù rú yí xiāng xiàng lì ,
十 雪 山 白 象 力 不 如 一 香 象 力 ，

shí xiāng xiàng lì bù rú yì qīng xiàng lì , shí qīng xiàng lì bù rú yì huáng xiàng lì ,
十 香 象 力 不 如 一 青 象 力 , 十 青 象 力 不 如 一 黃 象 力 ,
shí huáng xiàng lì bù rú yì chì xiàng lì , shí chì xiàng lì bù rú yì bái xiàng lì ,
十 黃 象 力 不 如 一 赤 象 力 , 十 赤 象 力 不 如 一 白 象 力 ,
shí bái xiàng lì bù rú yì shān xiàng lì ,
十 白 象 力 不 如 一 山 象 力 ,
shí shān xiàng lì bù rú yì yōu bō luó xiàng lì ,
十 山 象 力 不 如 一 優 鉢 羅 象 力 ,
shí yōu bō luó xiàng lì bù rú yì bō tóu mó xiàng lì ,
十 優 鉢 羅 象 力 不 如 一 波 頭 摩 象 力 ,
shí bō tóu mó xiàng lì bù rú yì jū wù tóu xiàng lì ,
十 波 頭 摩 象 力 不 如 一 拘 物 頭 象 力 ,
shí jū wù tóu xiàng lì bù rú yì fēn tuó lì xiàng lì ,
十 拘 物 頭 象 力 不 如 一 分 陀 利 象 力 ,
shí fēn tuó lì xiàng lì bù rú rén zhōng yì lì shì lì ,
十 分 陀 利 象 力 不 如 人 中 一 力 士 力 ,
shí rén zhōng lì shì lì bù rú yì bō jiàn tí lì ,
十 人 中 力 士 力 不 如 一 鉢 建 提 力 ,

shí bō jiàn tí lì bù rú yì bā bì nuó luó yán lì ,
十 鉢 建 提 力 不 如 一 八 臂 那 羅 延 力 ,
shí nuó luó yán lì bù rú yì shí zhù pú sà yì jié zhī lì 。
十 那 羅 延 力 不 如 一 十 住 菩 薩 一 節 之 力 。
yí qiè fán fū , shēn zhōng zhū jié , jié bù xiāng dào 。
一 切 凡 夫 , 身 中 諸 節 , 節 不 相 到 。
rén zhōng lì shì , jié tóu xiāng dào 。 bō jiàn tí shēn , zhū jié xiāng jiē 。
人 中 力 士 , 節 頭 相 到 。 鉢 建 提 身 , 諸 節 相 接 。
nuó luó yán shēn , jié tóu xiāng gōu 。 shí zhù pú sà zhū jié gǔ jiě ,
那 羅 延 身 , 節 頭 相 鉤 。 十 住 菩 薩 諸 節 骨 解 ,
pán lóng xiāng jié , shì gù pú sà qí lì zuì dà 。
蟠 龍 相 結 , 是 故 菩 薩 其 力 最 大 。
shì jiè chéng shí , cóng jīn gāng jì qǐ jīn gāng zuò ,
世 界 成 時 , 從 金 剛 際 起 金 剛 座 ,
shàng zhì dào chǎng pú tí shù xià , pú sà zuò yǐ ,
上 至 道 場 菩 提 樹 下 , 菩 薩 坐 已 ,
qí xīn jí shí dài dé shí lì 。
其 心 即 時 逮 得 十 力 。

rú lái jīn zhě bù yīng rú bǐ yīng hái xiǎo ér , yīng hái xiǎo ér yú chī wú zhì ,
wú suǒ néng shuō , yǐ shì yì gù , suí yì yǎn cè , wú rén jī hē 。
rú lái shì zūn yǒu dà zhì huì , zhào míng yí qiè ;
rén zhī dà lóng , jù dà wēi dé , chéng jiù shén tōng wú shàng xiān rén ,
yǒng duàn yí wǎng , yǐ bá dú jiàn , jìn zhǐ ān xiáng ,
wēi yí jù zú , dé wú suǒ wèi 。
jīn zhě hé gù yòu xié ér wò , lìng zhū rén tiān bēi chóu kǔ nǎo ? 」
ěr shí , jiā shè pú sà jí yú fó qián ér shuō jì yán :
qú tán dà shèng dé yuàn qǐ yǎn miào fǎ

bù	yīng	rú	xiǎo	ér	bìng	zhě	wò	chuáng	rù
不	應	如	小	兒	病	者	臥	牀	褥
tiáo	yù	tiān	rén	shī	yǐ	wò	shuāng	shù	jiān
調	御	天	人	師	倚	臥	雙	樹	間
xià	yú	fán	fū	jiàn	dāng	yán	bì	niè	pán
下	愚	凡	夫	見	當	言	必	涅	槃
bù	zhī	fāng	děng	diǎn	shèn	shēn	fó	suǒ	xíng
不	知	方	等	典	甚	深	佛	所	行
bú	jiàn	wéi	mì	zàng	yóu	máng	bú	jiàn	dào
不	見	微	密	藏	猶	盲	不	見	道
wéi	yǒu	zhū	pú	sà	wén	shū	shī	lì	děng
唯	有	諸	菩	薩	文	殊	師	利	等
néng	jiě	shì	shèn	shēn	pì	rú	shàn	shè	rén
能	解	是	甚	深	譬	如	善	射	人
sān	shì	zhū	shì	zūn	dà	bēi	wéi	gēn	běn
三	世	諸	世	尊	大	悲	為	根	本
rú	shì	dà	cí	bēi	jīn	wéi	hé	suǒ	zài
如	是	大	慈	悲	今	為	何	所	在

ruò wú dà bēi zhě shì zé bù míng fó
若 無 大 悲 者 是 則 不 名 佛

fó ruò bì niè pán fó ruò bì niè pán
佛 若 必 涅 槃 是 則 不 名 常

wéi yuàn wú shàng zūn āi shòu wǒ děng qǐng
唯 願 無 上 尊 哀 受 我 等 請

lì yì yú zhòng shēng cuī fú zhū wài dào
利 益 於 眾 生 摧 伏 諸 外 道

ěr shí shì zūn dà bēi xūn xīn , zhī zhū zhòng shēng gè gè suǒ niàn ,
爾 時 世 尊 大 悲 熏 心 ， 知 諸 眾 生 各 各 所 念 ，

jiāng yù suí shùn bì jìng lì yì , jí cóng wò qǐ jié jiā fū zuò ,
將 欲 隨 順 畢 竟 利 益 ， 即 從 臥 起 結 跏 趺 坐 ，

yán mào xī yí , rú róng jīn jù , miàn mù duān yán , yóu yuè shèng mǎn ,
顏 貌 熙 怡 ， 如 融 金 聚 ， 面 目 端 嚴 ， 猶 月 盛 滿 ，

xíng róng qīng jìng wú zhū gòu huì , fàng dà guāng míng chōng biàn xū kōng ,
形 容 清 淨 無 諸 垢 穢 ， 放 大 光 明 充 徧 虛 空 ，

qí guāng dà shèng guò bǎi qiān rì ,
其 光 大 盛 過 百 千 日 ，

zhào yú dōng fāng 、 nán xī běi fāng 、 sì wéi shàng xià zhū fó shì jiè ,
 huì shī zhòng shēng dà zhì zhī jù , xī lìng dé miè wú míng hēi àn ,
 lìng bǎi qiān yì nuó yóu tā zhòng shēng , ān zhǐ bú tuì pú tí zhī xīn 。
 ěr shí shì zūn xīn wú yí lǜ , rú shī zǐ wáng ,
 yǐ sān shí èr dà rén zhī xiàng 、 bā shí zhǒng hào zhuāng yán qí shēn 。
 yú qí shēn shàng yí qiè máo kǒng , yī yī máo kǒng chū yì lián huā ,
 qí huā wéi miào gè jù qiān yè , chún zhēn jīn sè , liú lí wéi jīng ,
 jīn gāng wéi xū , méi guī wéi tái , xíng dà tuán yuán yóu rú chē lún ,
 shì zhū lián huā , gè chū zhǒng zhǒng zá sè guāng míng ,

qīng huáng chì bái zǐ pǒ lí sè 。 shì zhū guāng míng jiē xī biàn zhì ā bí dì yù 、
 青 黃 赤 白 紫 頗 梨 色 。 是 諸 光 明 皆 悉 徧 至 阿 鼻 地 獄 、
 xiǎng dì yù 、 hēi shéng dì yù 、 zhòng hé dì yù 、 jiào huàn dì yù 、
 想 地 獄 、 黑 繩 地 獄 、 眾 合 地 獄 、 叫 喚 地 獄 、
 dà jiào huàn dì yù 、 jiāo rè dì yù 、 dà jiāo rè dì yù 、
 大 叫 喚 地 獄 、 焦 熱 地 獄 、 大 焦 熱 地 獄 、
 shì bā dì yù qí zhōng zhòng shēng 、 cháng wéi zhū kǔ zhī suǒ bī qiè 、
 是 八 地 獄 其 中 眾 生 、 常 為 諸 苦 之 所 逼 切 、
 suǒ wèi : shāo zhǔ 、 huǒ zhì 、 zhuó cì 、 pí bō 、 yù sī guāng yǐ 、
 所 謂 : 燒 煮 、 火 炙 、 斫 刺 、 剝 剝 、 遇 斯 光 已 、
 rú shì zhòng kǔ xī miè wú yú 、 ān wǎn qīng liáng 、 kuài lè wú jí 。
 如 是 眾 苦 悉 滅 無 餘 、 安 隱 清 涼 、 快 樂 無 極 。
 shì guāng míng zhōng xuān shuō rú lái mì mì zhī zàng 、 yán zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ；
 是 光 明 中 宣 說 如 來 秘 密 之 藏 、 言 諸 眾 生 皆 有 佛 性 ；
 zhòng shēng wén yǐ 、 jí biàn mìng zhōng shēng rén tiān zhōng 。
 眾 生 聞 已 、 即 便 命 終 生 人 天 中 。
 nǎi zhì bā zhǒng hán bīng dì yù 、 suǒ wèi : ā bō bō dì yù 、
 乃 至 八 種 寒 冰 地 獄 、 所 謂 : 阿 波 波 地 獄 、

ā zhà zhà dì yù 、 ā luó luó dì yù 、 ā pó pó dì yù 、
 yōu bō luó dì yù 、 bō tóu mó dì yù 、 jū wù tóu dì yù 、
 fēn tuó lì dì yù ， shì zhōng zhòng shēng cháng wéi hán kǔ zhī suǒ bī nǎo ，
 suǒ wèi ： bò liè 、 shēn tǐ suì huài 、 hù xiāng cán hài ， yù sī guāng yǐ ，
 rú shì děng kǔ yì miè wú yú ， jí dé tiáo hé wēn nuǎn shì shēn 。
 shì guāng míng zhōng yì shuō rú lái mì mì zhī zàng ， yán yán zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ；
 zhòng shēng wén yǐ ， jí biàn mìng zhōng shēng rén tiān zhōng 。
 ěr shí ， yú cǐ yán fú tí jiè jí yú shì jiè ，
 suǒ yǒu dì yù jiē xī kōng xū ， wú shòu zuì zhě ， chú yì chǎn tí 。

è guǐ zhòng shēng jī kě suǒ bī , yǐ fǎ chán shēn ,
餓 鬼 眾 生 飢 渴 所 逼 ， 以 髮 纏 身 ，
yú bǎi qiān suì wèi céng dé wén jiāng shuǐ zhī míng 。
於 百 千 歲 未 曾 得 聞 漿 水 之 名 。

yù sī guāng yǐ , jī kě jí chú 。
遇 斯 光 已 ， 飢 渴 即 除 。

shì guāng míng zhōng yì shuō rú lái wēi mì mì zàng , yán zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ;
是 光 明 中 亦 說 如 來 微 密 秘 藏 ， 言 諸 眾 生 皆 有 佛 性 ；

zhòng shēng wén yǐ , jí biàn mìng zhōng shēng rén tiān zhōng ,
眾 生 聞 已 ， 即 便 命 終 生 人 天 中 ，

lìng zhū è guǐ yì xī kōng xū , chú bàng dà shèng fāng děng zhèng diǎn 。
令 諸 餓 鬼 亦 悉 空 虛 ， 除 謗 大 乘 方 等 正 典 。

chù shēng zhòng shēng , hù xiāng shā hài , gòng xiāng cán shí ,
畜 生 眾 生 ， 互 相 殺 害 ， 共 相 殘 食 ，

yù sī guāng yǐ , huì xīn xī miè 。
遇 斯 光 已 ， 慧 心 悉 滅 。

shì guāng míng zhōng yì shuō rú lái mì mì zhī zàng , yán zhū zhòng shēng jiē yǒu fó xìng ;
是 光 明 中 亦 說 如 來 秘 密 之 藏 ， 言 諸 眾 生 皆 有 佛 性 ；

zhòng shēng wén yǐ , jí biàn mìng zhōng shēng rén tiān zhōng 。
眾 生 聞 已 ， 即 便 命 終 生 人 天 中 。

dāng ěr zhī shí chù shēng yì jìn , chú bàng zhèng fǎ 。
當 爾 之 時 畜 生 亦 盡 ， 除 謗 正 法 。

shì yī yī huā gè yǒu yì fó ,
是 一 一 華 各 有 一 佛 ，

yuán guāng yì xún , jīn sè huǎng yào , wéi miào duān yán zuì shàng wú bǐ ,
圓 光 一 尋 ， 金 色 晃 曜 ， 微 妙 端 嚴 最 上 無 比 ，

sān shí èr xiàng , bā shí zhǒng hǎo zhuāng yán qí shēn 。
三 十 二 相 、 八 十 種 好 莊 嚴 其 身 。

shì zhū shì zūn , huò yǒu zuò zhě , huò yǒu xíng zhě , huò yǒu wò zhě ,
是 諸 世 尊 ， 或 有 坐 者 、 或 有 行 者 、 或 有 臥 者 、

huò yǒu zhù zhě , huò zhèn léi yīn , huò shù hóng yǔ , huò fàng diàn guāng ,
或 有 住 者 、 或 震 雷 音 、 或 澍 洪 雨 、 或 放 電 光 、

huò shān dà fēng , huò chū yān yàn shēn rú huǒ jù ,
或 扇 大 風 、 或 出 煙 燄 身 如 火 聚 ，

huò fù shì xiàn qī bǎo zhū shān , chí quán hé shuǐ , shān lín shù mù ,
或 復 示 現 七 寶 諸 山 、 池 泉 河 水 、 山 林 樹 木 ，

huò fù shì xiàn qī bǎo guó tǔ 、 chéng yì jù luò 、 gōng diàn wū zhái 、
或 復 示 現 七 寶 國 土 、 城 邑 聚 落 、 宮 殿 屋 宅 、
huò fù shì xiàn xiàng mǎ shī zǐ 、 hǔ láng kǒng què 、 fèng huáng zhū niǎo 、
或 復 示 現 象 馬 師 子 、 虎 狼 孔 雀 、 鳳 凰 諸 鳥 、
huò fù shì xiàn lìng yán fú tí suǒ yǒu zhòng shēng 、
或 復 示 現 令 閻 浮 提 所 有 眾 生 、
xī jiàn dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 、 huò fù shì xiàn yù jiè liù tiān 。
悉 見 地 獄 、 畜 生 、 餓 鬼 、 或 復 示 現 欲 界 六 天 。
fù yǒu shì zūn 、 huò shuō yīn jiè zhū rù 、 duō zhū guò huàn 、
復 有 世 尊 、 或 說 陰 界 諸 入 、 多 諸 過 患 、
huò fù yǒu shuō sì shèng dì fǎ 、 huò fù yǒu shuō zhū fǎ yīn yuán 、
或 復 有 說 四 聖 諦 法 、 或 復 有 說 諸 法 因 緣 、
huò fù yǒu shuō zhū yè fán nǎo jiē yīn yuán shēng 、 huò fù yǒu shuō wǒ yǔ wú wǒ 、
或 復 有 說 諸 業 煩 惱 皆 因 緣 生 、 或 復 有 說 我 與 無 我 、
huò fù yǒu shuō kǔ lè èr fǎ 、 huò fù yǒu shuō cháng wú cháng děng 、
或 復 有 說 苦 樂 二 法 、 或 復 有 說 常 無 常 等 、
huò fù yǒu shuō jìng yǔ bú jìng 。 fù yǒu shì zūn wèi zhū pú sà 、
或 復 有 說 淨 與 不 淨 。 復 有 世 尊 為 諸 菩 薩 、

yǎn shuō suǒ xíng liù bō luó mì 、 huò fù yǒu shuō zhū dà pú sà suǒ dé gōng dé 、
演 說 所 行 六 波 羅 蜜 、 或 復 有 說 諸 大 菩 薩 所 得 功 德 、
huò fù yǒu shuō zhū fó shì zūn suǒ dé gōng dé 、
或 復 有 說 諸 佛 世 尊 所 得 功 德 、
huò fù yǒu shuō shēng wén zhī rén suǒ dé gōng dé 、
或 復 有 說 聲 聞 之 人 所 得 功 德 、
huò fù yǒu shuō suí shùn yí shèng 、 huò fù yǒu shuō sān shèng chéng dào 。
或 復 有 說 隨 順 一 乘 、 或 復 有 說 三 乘 成 道 。
huò yǒu shì zūn zuǒ xié chū shuǐ 、 yòu xié chū huǒ ；
或 有 世 尊 左 脅 出 水 、 右 脅 出 火 ；
huò yǒu shì xiàn chū shēng 、 chū jiā 、 zuò yú dào chǎng pú tí shù xià 、
或 有 示 現 初 生 、 出 家 、 坐 於 道 場 菩 提 樹 下 、
zhuǎn miào fǎ lún 、 rù yú niè pán ； huò yǒu shì zūn zuò shī zǐ hǒu 、
轉 妙 法 輪 、 入 於 涅 槃 ； 或 有 世 尊 作 師 子 吼 、
lìng cǐ huì zhōng yǒu dé yī guǒ 、 èr guǒ 、 sān guǒ zhì dì sì guǒ ；
令 此 會 中 有 得 一 果 、 二 果 、 三 果 至 第 四 果 ；
huò fù yǒu shuō chū lí shēng sǐ 、 wú liàng yīn yuán 。
或 復 有 說 出 離 生 死 、 無 量 因 緣 。

ěr shí , yú cǐ yán fú tí zhōng suǒ yǒu zhòng shēng , yù sī guāng yǐ ,
 máng zhě jiàn sè 、 lóng zhě tīng shēng 、 yǎ zhě néng yán 、 jū bì néng xíng 、
 pín zhě dé cái 、 qiān zhě néng shī 、 huì zhě cí xīn 、 bú xìn zhě xìn ,
 rú shì shì jiè , wú yí zhòng shēng xiū xíng è fǎ , chú yì chǎn tí 。
 ěr shí yí qiè tiān 、 lóng 、 guǐ 、 shén 、 qián tà pó 、 ā xiū luó 、
 jiā lóu luó 、 jǐn nuó luó 、 mó hóu luó qié 、 luó chà 、 jiàn tuó 、
 yōu mó tuó 、 ā pó mó luó 、 rén 、 fēi rén děng ,
 xī gòng tóng shēng chàng rú shì yán :
 「 shàn zāi shàn zāi ! wú shàng tiān zūn , duō suǒ lì yì 。 」

shuō 說 shì 是 yǔ 語 yǐ 已 ， yǒng 踊 yuè 躍 huān 歡 xǐ 喜 ， huò 或 gē 歌 huò 或 wǔ 舞 ， huò 或 shēn 身 dòng 動 zhuǎn 轉 。

yǐ 以 zhǒng 種 zhǒng 種 huā 華 sàn 散 fó 佛 jí 及 sēng 僧 ， suǒ 所 wèi 謂 ： tiān 天 yōu 優 bō 鉢 luó 羅 huā 華 、

jū 拘 wù 物 tóu 頭 huā 華 、 bō 波 tóu 頭 mó 摩 huā 華 、 fēn 分 tuó 陀 lì 利 huā 華 、 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 、

mó 摩 hē 訶 màn 曼 tuó 陀 luó 羅 huā 華 、 màn 曼 shū 殊 shā 沙 huā 華 、 mó 摩 hē 訶 màn 曼 shū 殊 shā 沙 huā 華 、

sàn 散 tuó 陀 nuó 那 huā 華 、 mó 摩 hē 訶 sàn 散 tuó 陀 nuó 那 huā 華 、 lú 盧 zhī 脂 nuó 那 huā 華 、

mó 摩 hē 訶 lú 盧 zhī 脂 nuó 那 huā 華 、 xiāng 香 huā 華 、 dà 大 xiāng 香 huā 華 、 shì 適 yì 意 huā 華 、

dà 大 shì 適 yì 意 huā 華 、 ài 愛 jiàn 見 huā 華 、 dà 大 ài 愛 jiàn 見 huā 華 、 duān 端 yán 嚴 huā 華 、

dì 第 yī 一 duān 端 yán 嚴 huā 華 ， fù 復 sàn 散 zhū 諸 xiāng 香 suǒ 所 wèi 謂 chén 沉 shuǐ 水 、 duō 多 qié 伽 lóu 樓 xiāng 香 、

zhān 栴 tán 檀 、 yù 鬱 jīn 金 、 hé 和 hé 合 zá 雜 xiāng 香 、 hǎi 海 àn 岸 jù 聚 xiāng 香 ，

fù	yǐ	tiān	shàng	bǎo	chuáng	、	fān	、	gài	、	zhū	tiān	jì	yuè	、				
復	以	天	上	寶	幢		旛		蓋		諸	天	伎	樂					
zhēng	dí	、	shēng	sè	、	kōng	hóu	gǔ	chuī	、	gòng	yàng	yú	fó	ér	shuō	jì	yán	:
箏	笛		笙	瑟		篋	篥	鼓	吹		供	養	於	佛	而	說	偈	言	
wǒ	jīn	qǐ	shǒu	dà	jīng	jìn	wú	shàng	zhèng	jué	liǎng	zú	zūn						
我	今	稽	首	大	精	進	無	上	正	覺	兩	足	尊						
tiān	rén	dà	zhòng	suǒ	bù	zhī	wéi	yǒu	qú	tán	nǎi	néng	liǎo						
天	人	大	眾	所	不	知	唯	有	瞿	曇	乃	能	了						
shì	zūn	wǎng	xī	wèi	wǒ	gù	yú	wú	liàng	jié	xiū	kǔ	hèng						
世	尊	往	昔	為	我	故	於	無	量	劫	修	苦	行						
rú	hé	yí	dàn	qì	běn	shì	ér	biàn	shě	mìng	yù	niè	pán						
如	何	一	旦	棄	本	誓	而	便	捨	命	欲	涅	槃						
yí	qiè	zhòng	shēng	bù	néng	jiàn	zhū	fó	shì	zūn	mì	mì	zàng						
一	切	眾	生	不	能	見	諸	佛	世	尊	秘	密	藏						
yǐ	shì	yīn	yuán	nán	dé	chū	lún	zhuǎn	shēng	sǐ	zhuì	è	dào						
以	是	因	緣	難	得	出	輪	轉	生	死	墜	惡	道						
rú	fó	suǒ	shuō	ō	luó	hàn	yí	qiè	jiē	dāng	zhì	niè	pán						
如	佛	所	說	阿	羅	漢	一	切	皆	當	至	涅	槃						

rú	shì	shèn	shēn	fó	hèng	chù		fán	fū	xià	yú	shéi	néng	zhī
如	是	甚	深	佛	行	處		凡	夫	下	愚	誰	能	知
shī	zhū	zhòng	shēng	gān	lù	fǎ		wèi	duàn	chú	bǐ	zhū	fán	nǎo
施	諸	眾	生	甘	露	法		為	斷	除	彼	諸	煩	惱
ruò	yǒu	fú	cǐ	gān	lù	yǐ		bú	fù	shòu	shēng	lǎo	bìng	sǐ
若	有	服	此	甘	露	已		不	復	受	生	老	病	死
rú	lái	shì	zūn	yòng	liáo	zhì		bǎi	qiān	wú	liàng	zhū	zhòng	shēng
如	來	世	尊	用	療	治		百	千	無	量	諸	眾	生
lìng	qí	suǒ	yǒu	zhū	zhòng	bìng		yí	qiè	xiāo	miè	wú	yí	yú
令	其	所	有	諸	重	病		一	切	消	滅	無	遺	餘
shì	zūn	jiǔ	yǐ	shě	bìng	kǔ		gù	dé	míng	wéi	dì	qī	fó
世	尊	久	已	捨	病	苦		故	得	名	為	第	七	佛
wéi	yuàn	jīn	rì	yù	fǎ	yǔ		rùn	zì	wǒ	děng	gōng	dé	zhǒng
唯	願	今	日	雨	法	雨		潤	漬	我	等	功	德	種
shì	zhū	dà	zhòng	jí	rén	tiān		rú	shì	qǐng	yǐ	mò	rán	zhù
是	諸	大	眾	及	人	天		如	是	請	已	默	然	住
shuō	shì	jì	shí	,	lián	huā	tái	zhōng	yí	qiè	zhū	fó	,	
說	是	偈	時	,	蓮	華	臺	中	一	切	諸	佛	,	

cóng yán fú tí biàn zhì jìng jū , xī jiē wén zhī 。
從 閻 浮 提 徧 至 淨 居 ， 悉 皆 聞 之 。

ěr shí , fó gào jiā shè pú sà : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
爾 時 ， 佛 告 迦 葉 菩 薩 ： 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ yǐ jù zú rú shì shèn shēn wéi miào zhì huì ,
汝 已 具 足 如 是 甚 深 微 妙 智 慧 ，

bù wéi yí qiè zhū mó wài dào zhī suǒ pò huài 。
不 為 一 切 諸 魔 外 道 之 所 破 壞 。

shàn nán zǐ ! rǔ yǐ ān zhù , bù wéi yí qiè zhū xié è fēng zhī suǒ qīng dòng 。
善 男 子 ！ 汝 已 安 住 ， 不 為 一 切 諸 邪 惡 風 之 所 傾 動 。

shàn nán zǐ ! rǔ yǐ chéng jiù yào shuō biàn cái ,
善 男 子 ！ 汝 已 成 就 樂 說 辯 才 ，

yǐ céng gòng yàng guò qù wú liàng héng hé shā děng zhū fó shì zūn ,
已 曾 供 養 過 去 無 量 恆 河 沙 等 諸 佛 世 尊 ，

shì gù néng wèn rú lái zhèng jué rú shì zhī yì 。
是 故 能 問 如 來 正 覺 如 是 之 義 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú wǎng xī , wú liàng wú biān yì nuó yóu tā bǎi qiān wàn jié ,
善 男 子 ！ 我 於 往 昔 ， 無 量 無 邊 億 那 由 他 百 千 萬 劫 ，

yǐ chū bìng gēn , yǒng lí yǐ wò 。 jiā shè ! guò qù wú liàng ā sēng qí jié ,
yǒu fó chū shì hào wú shàng shèng rú lái 、 yīng gòng 、 zhèng biān zhī 、 míng hēng zú 、
shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、
fó 、 shì zūn , wèi zhū shēng wén shuō shì dà shèng dà niè pán jīng ,
kāi shì fēn bié , xiǎn fā qí yì 。
wǒ yú ěr shí , yì wèi bǐ fó ér zuò shēng wén ,
shòu chí rú shì dà niè pán diǎn , dú sòng tōng lì 、 shū xiě jīng juàn ,
guǎng wèi tā rén kāi shì fēn bié , jiě shuō qí yì ；
yǐ shì shàn gēn , huí xiàng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。

shàn nán zǐ ! wǒ cóng shì lái , wèi céng yǒu è fán nǎo yè yuán ,
 善 男 子 ！ 我 從 是 來 ， 未 曾 有 惡 煩 惱 業 緣 ，
 duò yú è dào 、 fěi bàng zhèng fǎ 、 zuò yì chǎn tí 、
 墮 於 惡 道 、 誹 謗 正 法 、 作 一 闡 提 、
 shòu huáng mén shēn 、 wú gēn èr gēn 、 fǎn nì fù mǔ 、
 受 黃 門 身 、 無 根 二 根 、 反 逆 父 母 、
 shā ā luó hàn 、 pò tǎ huài sēng 、 chū fó shēn xiě 、
 殺 阿 羅 漢 、 破 塔 壞 僧 、 出 佛 身 血 、
 fàn sì zhòng jìn , cóng shì yǐ lái , shēn xīn ān wěn , wú zhū kǔ nǎo 。
 犯 四 重 禁 ， 從 是 已 來 ， 身 心 安 隱 ， 無 諸 苦 惱 。
 jiā shè ! wǒ jīn shí wú yí qiè jí bìng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
 迦 葉 ！ 我 今 實 無 一 切 疾 病 。 所 以 者 何 ？
 zhū fó shì zūn jiǔ yǐ yuǎn lí yí qiè bìng gù 。
 諸 佛 世 尊 久 已 遠 離 一 切 病 故 。
 jiā shè ! shì zhū zhòng shēng bù zhī dà shèng fāng dèng mì jiào ,
 迦 葉 ！ 是 諸 眾 生 不 知 大 乘 方 等 密 教 ，
 biàn wèi rú lái zhēn shí yǒu jí bìng 。 jiā shè ! rú yán rú lái rén zhōng shī zǐ ,
 便 謂 如 來 真 實 有 疾 。 迦 葉 ！ 如 言 如 來 人 中 師 子 ，

ér 而 rú 如 lái 來 zhě 者 shí 實 fēi 非 shī 師 zǐ 子 , rú 如 shì 是 zhī 之 yán 言 jí 即 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ! rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 rén 人 zhōng 中 dà 大 lóng 龍 ,
 ér 而 wǒ 我 yǐ 已 yú 於 wú 無 liàng 量 jié 劫 zhōng 中 shě 捨 lí 離 shì 是 yè 業 。
 jiā 迦 shè 葉 ! rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 shì 是 rén 人 shì 是 tiān 天 , ér 而 wǒ 我 zhēn 真 shí 實 fēi 非 rén 人 fēi 非 tiān 天 ,
 yì 亦 fēi 非 guǐ 鬼 shén 神 、 qián 乾 tà 闍 pó 婆 、 ā 阿 xiū 修 luó 羅 、 jiā 迦 lóu 樓 luó 羅 、 jǐn 緊 nuó 那 luó 羅 、
 mó 摩 hóu 喉 luó 羅 qié 伽 , fēi 非 wǒ 我 、 fēi 非 mìng 命 、 fēi 非 kě 可 yǎng 養 yù 育 、 fēi 非 rén 人 shì 士 fū 夫 、
 fēi 非 zuò 作 fēi 非 bú 不 zuò 作 、 fēi 非 shòu 受 fēi 非 bú 不 shòu 受 、 fēi 非 shì 世 zūn 尊 、 fēi 非 shēng 聲 wén 聞 、
 fēi 非 shuō 說 fēi 非 bù 不 shuō 說 , rú 如 shì 是 děng 等 yǔ 語 , jiē 皆 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ! rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 yóu 猶 rú 如 dà 大 hǎi 海 、 xū 須 mí 彌 shān 山 wáng 王 ,

ér 而 rú 如 lái 來 zhě 者 shí 實 fēi 非 xián 鹹 wèi 味 、 tóng 同 yú 於 shí 石 shān 山 ，
 dāng 當 zhī 知 shì 是 yǔ 語 yì 亦 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ！ rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 rú 如 fēn 分 tuó 陀 lì 利 ， ér 而 wǒ 我 shí 實 fēi 非 fēn 分 tuó 陀 lì 利 yě 也 ，
 rú 如 shì 是 zhī 之 yán 言 jí 即 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ！ rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 yóu 猶 rú 如 fù 父 mǔ 母 ， ér 而 rú 如 lái 來 zhě 者 shí 實 fēi 非 fù 父 mǔ 母 ，
 rú 如 shì 是 zhī 之 yán 言 yì 亦 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ！ rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 shì 是 dà 大 chuán 船 shī 師 ， ér 而 rú 如 lái 來 zhě 者 shí 實 fēi 非 chuán 船 shī 師 ，
 rú 如 shì 是 zhī 之 yán 言 yì 亦 shì 是 rú 如 lái 來 mì 秘 mì 密 zhī 之 jiào 教 。
 jiā 迦 shè 葉 ！ rú 如 yán 言 rú 如 lái 來 yóu 猶 rú 如 shāng 商 zhǔ 主 ， ér 而 rú 如 lái 來 zhě 者 shí 實 fēi 非 shāng 商 zhǔ 主 ，

rú shì zhī yán yì shì rú lái mì mì zhī jiào 。
如 是 之 言 亦 是 如 來 秘 密 之 教 。

jiā shè ! rú yán rú lái néng cuī fú mó ,
迦 葉 ! 如 言 如 來 能 摧 伏 魔 ，

ér rú lái zhě shí wú è xīn yù lìng tā fú ,
而 如 來 者 實 無 惡 心 欲 令 他 伏 ，

rú shì zhī yán , jiē shì rú lái mì mì zhī jiào 。
如 是 之 言 ， 皆 是 如 來 秘 密 之 教 。

jiā shè ! rú yán rú lái néng zhì yōng chuāng , ér wǒ shí fēi zhì yōng chuāng shī ,
迦 葉 ! 如 言 如 來 能 治 癰 瘡 ， 而 我 實 非 治 癰 瘡 師 ，

rú shì zhī yán , yì shì rú lái mì mì zhī jiào 。
如 是 之 言 ， 亦 是 如 來 秘 密 之 教 。

jiā shè ! rú wǒ xiān shuō : 『 ruò yǒu shàn nán zǐ , shàn nǚ rén ,
迦 葉 ! 如 我 先 說 : 『 若 有 善 男 子 、 善 女 人 ，

shàn néng xiū zhì shēn , kǒu , yì yè ,
善 能 修 治 身 、 口 、 意 業 ，

shě mìng zhī shí , suī yǒu qīn zú qǔ qí shī hái ,
捨 命 之 時 ， 雖 有 親 族 取 其 屍 骸 ，

huò yǐ huǒ shāo 、 huò tóu dà shuǐ 、 huò qì zhǒng jiān ,
或 以 火 燒 、 或 投 大 水 、 或 棄 塚 間 ,
hú láng qín shòu jìng gòng shí dàn , rán xīn yì shì jí shēng shàn dào 。
狐 狼 禽 獸 競 共 食 瞰 , 然 心 意 識 即 生 善 道 。
ér shì xīn fǎ , shí wú qù lái , yì wú suǒ zhì 。
而 是 心 法 , 實 無 去 來 , 亦 無 所 至 。
zhí shì qián hòu xiāng sì xiāng xù , xiàng mào bú yì 。
直 是 前 後 相 似 相 續 , 相 貌 不 異 。
rú shì zhī yán , jí shì rú lái mì mì zhī jiāo 。
如 是 之 言 , 即 是 如 來 秘 密 之 教 。
jiā shè ! wǒ jīn yán bìng yì fù rú shì , yì shì rú lái mì mì zhī jiào 。
迦 葉 ! 我 今 言 病 亦 復 如 是 , 亦 是 如 來 秘 密 之 教 。
shì gù gù mìng wén shū shī lì :
是 故 顧 命 文 殊 師 利 :
『 wú jīn bèi tòng , rǔ děng dāng wèi sì zhòng shuō fǎ 。
吾 今 背 痛 , 汝 等 當 為 四 眾 說 法 。
jiā shè ! rú lái zhèng jué shí wú yǒu bìng ,
迦 葉 ! 如 來 正 覺 實 無 有 病 ,

yòu xié ér wò , yì bú bì jìng rù yú niè pán 。
右 脅 而 臥 ， 亦 不 畢 竟 入 於 涅 槃 。

jiā shè ! shì dà niè pán , jí shì zhū fó shèn shēn chán dìng ,
迦 葉 ! 是 大 涅 槃 ， 即 是 諸 佛 甚 深 禪 定 ，

rú shì chán dìng , fēi shì shēng wén 、 yuán jué xíng chù 。
如 是 禪 定 ， 非 是 聲 聞 、 緣 覺 行 處 。

jiā shè ! rǔ shàng suǒ wèn , rú lái hé gù yǐ wò bù qǐ , bù suǒ yǐn shí ,
迦 葉 ! 汝 上 所 問 ， 如 來 何 故 倚 臥 不 起 ， 不 索 飲 食 ，

jiè chī jiā shǔ xiū zhì chǎn yè ? jiā shè ! xū kōng zhī xìng ,
戒 敕 家 屬 修 治 產 業 ？ 迦 葉 ! 虛 空 之 性 ，

yì wú zuò qǐ , qiú suǒ yǐn shí , chī jiè jiā shǔ xiū zhì chǎn yè ,
亦 無 坐 起 ， 求 索 飲 食 ， 敕 戒 家 屬 修 治 產 業 ，

yì wú qù lái , shēng miè , lǎo zhuàng , chū mò , shāng pò , xiè tuō xì fú ,
亦 無 去 來 ， 生 滅 ， 老 壯 ， 出 沒 ， 傷 破 ， 解 脫 繫 縛 ，

yì bú zì shuō , yì bù shuō tā ,
亦 不 自 說 ， 亦 不 說 他 ，

yì bú zì jiě , yì bù jiě tā , fēi ān fēi bìng 。
亦 不 自 解 ， 亦 不 解 他 ， 非 安 非 病 。

shàn nán zǐ ! zhū fó shì zūn yì fù rú shì , yóu rú xū kōng ,
善 男 子 ！ 諸 佛 世 尊 亦 復 如 是 ， 猶 如 虛 空 ，
yún hé dāng yǒu zhū bìng kǔ yé ?
云 何 當 有 諸 病 苦 耶 ？
jiā shè ! shì yǒu sān rén , qí bìng nán zhì :
迦 葉 ！ 世 有 三 人 ， 其 病 難 治 ；
yī 、 bàng dà shèng 、 èr 、 wǔ nì zuì 、 sān 、 yì chǎn tí 。
一 、 謗 大 乘 、 二 、 五 逆 罪 、 三 、 一 闍 提 。

rú shì sān bìng shì zhōng jí zhòng , xī fēi shēng wén 、 yuán jué zhī suǒ néng zhì 。
如 是 三 病 世 中 極 重 ， 悉 非 聲 聞 、 緣 覺 之 所 能 治 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu bìng bì sǐ nán zhì , ruò yǒu zhān bìng suí yì yī yào 、
善 男 子 ！ 譬 如 有 病 必 死 難 治 ， 若 有 瞻 病 隨 意 醫 藥 、
ruò wú zhān bìng suí yì yī yào , rú shì zhī bìng dìng bù kě zhì ,
若 無 瞻 病 隨 意 醫 藥 ， 如 是 之 病 定 不 可 治 ，
dāng zhī shì rén bì sǐ bù yí 。 shì sān zhǒng rén yì fù rú shì ,
當 知 是 人 必 死 不 疑 。

shì sān zhǒng rén yì fù rú shì ,
是 三 種 人 亦 復 如 是 ，
ruò yǒu shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà , huò yǒu shuō fǎ , huò bù shuō fǎ ,
若 有 聲 聞 、 緣 覺 、 菩 薩 ， 或 有 說 法 ， 或 不 說 法 ，

bù néng lìng qí fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。
 jiā shè ! pì rú bìng rén , ruò yǒu zhān bìng suí yì yī yào ,
 zé kě lìng chāi , ruò wú cǐ sān zé bù kě chāi 。
 shēng wén 、 yuán jué yì fù rú shì , cóng fó pú sà dé wén fǎ yǐ ,
 jí biàn néng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
 fēi bù wén fǎ néng fā xīn yě 。
 jiā shè ! pì rú bìng rén ruò yǒu zhān bìng suí yì yī yào ,
 ruò wú zhān bìng suí yì yī yào , jiē xī kě chāi 。
 yǒu yì zhǒng rén yì fù rú shì , huò zhí shēng wén 、 bù zhí shēng wén ,

huò zhí yuán jué 、 bù zhí yuán jué , huò zhí pú sà 、 bù zhí pú sà ,
或 值 緣 覺 、 不 值 緣 覺 , 或 值 菩 薩 、 不 值 菩 薩 ,
huò zhí rú lái 、 bù zhí rú lái , huò dé wén fǎ 、 huò bù wén fǎ ,
或 值 如 來 、 不 值 如 來 , 或 得 聞 法 、 或 不 聞 法 ,
zì rán dé chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
自 然 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
suǒ wèi yǒu rén , huò wèi zì shēn , huò wèi tā shēn , huò wèi bù wèi ,
所 謂 有 人 , 或 為 自 身 , 或 為 他 身 , 或 為 怖 畏 ,
huò wèi lì yǎng , huò wèi yú chǎn , huò wèi kuáng tā ,
或 為 利 養 、 或 為 諛 諂 、 或 為 誑 他 ,
shū xiě rú shì dà niè pán jīng , shòu chí dú sòng ,
書 寫 如 是 大 涅 槃 經 , 受 持 讀 誦 ,
gòng yàng gōng jìng , wèi tā shuō zhě 。
供 養 恭 敬 , 為 他 說 者 。
jiā shè ! yǒu wǔ zhǒng rén yú shì dà shèng dà niè pán diǎn ,
迦 葉 ! 有 五 種 人 於 是 大 乘 大 涅 槃 典 ,
yǒu bìng xíng chù , fēi rú lái yě 。 hé děng wéi wǔ ?
有 病 行 處 , 非 如 來 也 。 何 等 為 五 ?

yī duàn sān jié , dé xū tuó huán guǒ , bú duò dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ ,
人 天 七 反 , yǒng duàn zhū kǔ , rù yú niè pán 。
jiā shè ! shì míng dì yī rén yǒu bìng xíng chù , shì rén wèi lái guò bā wàn jié ,
便 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
jiā shè ! dì èr rén zhě , duàn sān jié fú , bó tān huì chī ,
得 斯 陀 含 果 , míng yì wǎng lái , yǒng duàn zhū kǔ , rù yú niè pán 。
jiā shè ! shì míng dì èr rén yǒu bìng xíng chù , shì rén wèi lái guò liù wàn jié ,
便 當 得 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
jiā shè ! dì sān rén zhě , duàn wǔ xià jié ,

dé 阿 nuó 那 hán 含 guǒ 果 , gèng 更 bù 不 lái 來 cǐ 此 , yǒng 永 duàn 斷 zhū 諸 kǔ 苦 rù 入 yú 於 niè 涅 pán 槃 ,
shì 是 míng 名 dì 第 sān 三 rén 人 yǒu 有 bìng 病 xíng 行 chù 處 。 shì 是 rén 人 wèi 未 lái 來 guò 過 sì 四 wàn 萬 jié 劫 ,
biàn 便 dāng 當 dé 得 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
jiā 迦 shè 葉 ! dì 第 sì 四 rén 人 zhě 者 , yǒng 永 duàn 斷 tān 貪 yù 欲 、 chēn 瞋 huì 恚 、 yú 愚 chī 癡 ,
dé 得 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 , fán 煩 nǎo 惱 wú 無 yú 餘 , rù 入 yú 於 niè 涅 pán 槃 ,
yì 亦 fēi 非 qí 麒 lín 麟 dú 獨 yī 一 zhī 之 xíng 行 , shì 是 míng 名 dì 第 sì 四 rén 人 yǒu 有 bìng 病 xíng 行 chù 處 。
shì 是 rén 人 wèi 未 lái 來 guò 過 èr 二 wàn 萬 jié 劫 ,
biàn 便 dāng 當 dé 得 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
jiā 迦 shè 葉 ! dì 第 wǔ 五 rén 人 zhě 者 , yǒng 永 duàn 斷 tān 貪 yù 欲 、 chēn 瞋 huì 恚 、 yú 愚 chī 癡 ,

dé 得 pì 辟 zhī 支 fó 佛 dào 道 , fán 煩 nǎo 惱 wú 無 yú 餘 , rù 入 yú 於 niè 涅 pán 槃 ,
 zhēn 真 shì 是 qí 麒 lín 麟 dú 獨 yī 一 zhī 之 xíng 行 , shì 是 míng 名 dì 第 wǔ 五 rén 人 yǒu 有 bìng 病 xíng 行 chù 處 。
 shì 是 rén 人 wèi 未 lái 來 guò 過 shí 十 qiān 千 jié 劫 ,
 biàn 便 dāng 當 dé 得 chéng 成 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miào 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 。
 jiā 迦 shè 葉 ! shì 是 míng 名 dì 第 wǔ 五 rén 人 yǒu 有 bìng 病 xíng 行 chù 處 , fēi 非 rú 如 lái 來 yě 也 ! 」
 dà 大 bō 般 niè 涅 pán 槃 jīng 經 juàn 卷 dì 第 shí 十
 lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝
 pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là		hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉		虎	囉		哱		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú		suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哱		潑	抹	拏		娑	婆	訶				

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國